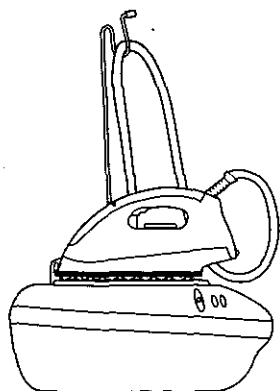


SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Указания за употреба
Инструкция
по эксплуатации
تعليمات الاستخدام



TS14..

de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
hu
pl
bg
ru
ar

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen und aufbewahren.

Sicherheitshinweise

⚠ **Stromschlag- und Brandgefahr!**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitungen und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Kinder vom Gerät fern halten.

Nur ein stabiles Bügelbrett benutzen.

Heißes Bügeleisen nie auf Textilien, auf leicht brennbaren Materialien, auf Netzkabel oder auf Versorgungsleitung abstellen.

Bügeleisen **nur auf Abstellmatte waagrecht** stellen.

Schraubverschluss des Tanks während des Betriebes nicht öffnen.

Stecker ziehen nach jeder Benutzung und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Gerät bei Benutzung in der Nähe von Kindern nicht unbeaufsichtigt lassen.

Das ans Stromnetz angeschlossene Gerät stets beaufsichtigen!

Bei Unterbrechung der Stromversorgung bleibt das Gerät eingeschaltet.

Hinweise zur Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Vorbereiten (Bilder 1 bis 3)

Dampfstation waagrecht auf stabilen Untergrund stellen. Netzkabel und Versorgungsleitung aus Kabelfach vorsichtig entnehmen. Haltevorrichtung einstecken. Versorgungsleitung in Haltevorrichtung einhängen. Abstellmatte auf Dampfstation in Aussparung oder auf geeignete Stelle neben Bügelfläche rutschfest legen.

⚠ **Achtung!**

Bügeleisen **nur auf Abstellmatte waagrecht** stellen.

Tank füllen (Bild 4)

⚠ **Stromschlag-Gefahr!**

Wasser vorsichtig einfüllen.

Stecker ziehen. Schraubverschluss öffnen.

Dampfstation mit Leitungswasser füllen.

Bei hartem Wasser destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwenden. Einfüllen von warmem Wasser verkürzt die Wartezeit bei der Dampferzeugung.

Max. 1 l Wasser mit Becher in Einfüllöffnung gießen. Schraubverschluss fest verschließen.

Gebrauch (Bilder 5 und 6)

Stecker einstecken. Geräteschalter auf I stellen.

Gerät beginnt Dampf zu erzeugen und ist betriebsbereit nach 6 bis 7 Minuten:

Kontroll-Lampe  leuchtet.

Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur  beginnen.

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weitergebügelt werden.

Dampfbügeln (Bild 6)

Dampf nur oberhalb des Temperaturbereichs von zwei Punkten  verwenden. Taste  drücken.

Taste loslassen, um Dampfstoß zu unterbrechen.

Vertikaldampf (Bild 7)

Temperaturregler auf maximale Temperatur stellen.

Kleidungsstück auf einen Bügel hängen.

Bügeleisen senkrecht im Abstand von 10 bis 20 cm führen

Nicht an Personen benutzen!

Tank nachfüllen

⚠ **Stromschlag-Gefahr!**

Wasser vorsichtig einfüllen.

⚠ **Verbrühungsgefahr!**

Vorsicht beim Öffnen des Schraubverschlusses, Dampf kann entweichen.

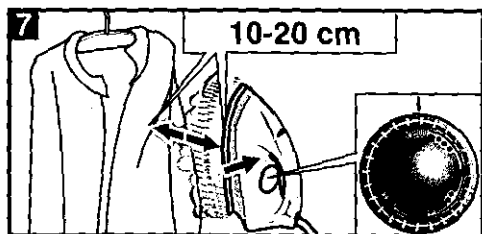
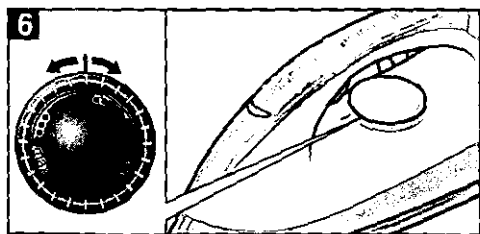
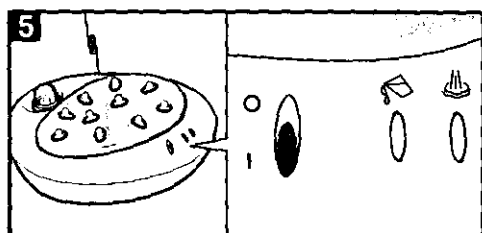
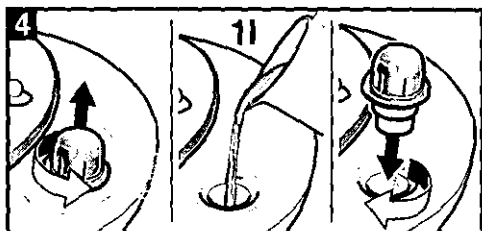
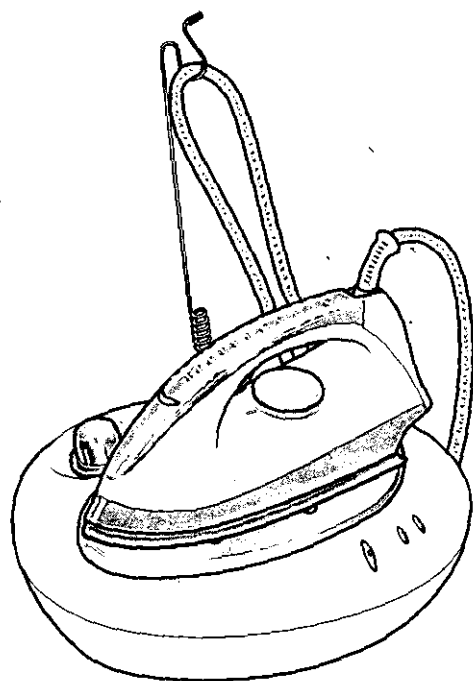
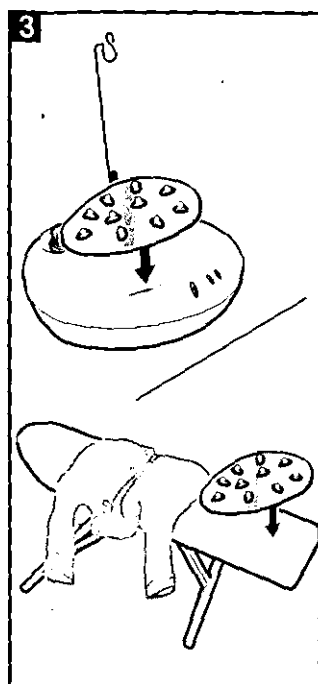
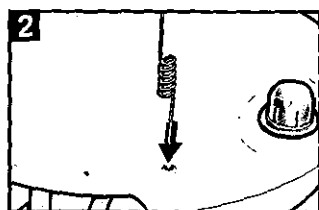
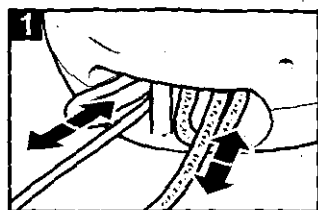
Kontroll-Lampe  an der Dampfstation leuchtet.

Taste  drücken und prüfen, dass kein Dampf mehr erzeugt wird.

Wasser nur in diesem Fall nachfüllen.

Geräteschalter auf O stellen, Stecker ziehen.

Schraubverschluss langsam und vorsichtig öffnen. Verbliebenen Dampf entweichen lassen. Tank füllen, Schraubverschluss des Tanks fest verschließen.



Garantie

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verbraucher unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Schäden oder Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Werksfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 12 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 6 Monaten – nach Lieferung an den Endabnehmer gemeldet werden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektro-chemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen.
2. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instand gesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben oder einzusenden. Dabei ist der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
3. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die nicht auf unsere Geräte abgestimmt sind.
4. Innerhalb der ersten 6 Monate ab Lieferung erbringen wir die Garantieleistung ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegezeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf.
Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Sofern ein Schaden oder Mangel nicht beseitigt werden kann oder die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert wird, wird innerhalb von 6 Monaten ab Kauf-/Lieferdatum auf Wunsch des Endabnehmers
entweder – kostenfrei Ersatz geliefert,
oder – der Minderwert vergütet,
oder – das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises, jedoch nicht über den marktüblichen Preis hinaus, zurückgenommen.
7. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Im Ausland

gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung angefordert werden. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an, sofern Ihnen anderweitige Reparaturwerkstätten nicht zur Verfügung stehen.

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

de

Reinigen

⚠ Stromschlag-Gefahr!

Gerät niemals in Wasser tauchen und nie unter fließendes Wasser halten.

Achtung!

Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.

Stecker ziehen, Sohle und Dampfstation abkühlen lassen.

Sohle nur feucht abwischen.

Tank regelmäßig mit sauberem Wasser spülen.

Außenflächen von Dampfstation und Bügeleisen mit einem feuchten Tuch reinigen. Anschließend trockenreiben.

en

This appliance is intended for domestic use and not industrial use.

Read the instruction manual carefully and keep it in a safe place.

Safety instructions

⚠ Electric shock risk and fire hazard!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the nameplate.

Only use it, if the power cords and the appliance show no signs of damage.

Keep children away from the appliance.

Only use a stable ironing board.

Never place the hot iron on textiles, easily combustible materials, on power cords or on the supply line.

Only place the iron level on the resting mat.

Do not undo the screw-cap of the tank while you are operating the appliance.

Remove the plug from the socket after each use, and in the case of faults.

Repairs on the appliance, such as replacing a damaged power cord, may only be carried out by our customer service in order to avoid dangers.

Do not leave the appliance unsupervised when using it in the vicinity of children.

Always keep the appliance under supervision when it is connected to the power supply!

If the power supply fails, the appliance remains switched on.

Disposal information

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Preparation (Figs. 1 to 3)

Place the steam station level on a stable base.

Carefully remove the power cord and the supply line from the cable compartment. Insert the holding device. Hang the supply line in the holding device. Place the resting mat in the recess on the steam station, or on a suitable location next to the ironing surface so that it does not slide.

⚠ Caution!

Only place the iron level on the resting mat.

Filling the tank (Fig. 4)

⚠ Electric shock risk!

Fill with water carefully.

Remove the plug from the socket. Open the screw plug. Fill the steam station with tap water. If you have hard water, use distilled or demineralized water. Filling with warm water reduces the waiting time for generation of steam. Pour a maximum of 1 1/14 pt of water into the filler neck. Close the screw plug tightly.

Practical use (Figs. 5 and 6)

Plug the plug into the socket. Set the appliance switch to I. The appliance begins to generate steam and is ready for operation after 6 to 7 minutes: The control lamp  illuminates.

Sort the laundry according to the care labels and begin ironing with the lowest temperature •.

The control lamp illuminates when heating up and goes out as soon as the set temperature is reached. Once the iron is hot, ironing may be continued during heating up.

Ironing with steam (Fig. 6)

Only use steam in the temperature range above the two dots, ••. Press the  button. Release the button to interrupt the jet of steam.

Vertical steam feature (Fig 7)

Set the temperature regulator to the maximum temperature.

Hang the item of clothing on a hanger.

Operate the iron vertically at a distance of 10 to 20 cm

Do not use on clothing which is being worn!

en

Refilling the tank

⚠ Electric shock risk!

Fill with water carefully.

⚠ Scalding hazard!

Use care when opening the screw plug, steam may escape.

The control lamp, , on the steam station illuminates.

Press the  button and check that no more steam is generated.

Only in this case should you refill with water.

Set the appliance switch to **O** and remove the plug from the socket.

Open the screw plug carefully and slowly. Allow remaining steam to escape. Fill tank. Close the screw-cap of the tank firmly.

Cleaning

⚠ Electric shock risk!

Never submerge the appliance under water and never hold it under running water.

Caution!

Do not use scouring cleaning agents or solvent.

Remove the plug from the socket and allow the iron base and the steam station to cool off.

Only wipe the iron base with a damp cloth.

Rinse the tank regularly with clean water.

Clean the outer surfaces of the steam station and the iron with a damp cloth. Finish by rubbing dry.

We reserve the right to make modifications.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

fr

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et la ranger soigneusement.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution et d'incendie !

Ne branchez et n'utilisez l'appareil que conformément aux indications figurant sur sa plaque signalétique.

N'utilisez l'appareil que si lui, son cordon et sa conduite d'alimentation ne sont pas endommagés.

Eloignez les enfants de l'appareil.

N'utilisez qu'une table de repassage robuste.

Ne déposez jamais le fer très chaud sur des textiles, matériaux facilement inflammables, sur son cordon d'alimentation ou sur la conduite d'alimentation.

Ne déposez le fer qu'à l'horizontale, sur son tapis de rangement.

Ne dévissez pas le bouchon du réservoir pendant la marche de l'appareil.

Pour éviter tout risque, seul notre service après-vente est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil, dont par ex. le remplacement du cordon / de la conduite d'alimentation endommagé(e).

Lorsque vous utilisez l'appareil non loin des enfants, ne le(s) laissez pas sans surveillance. Ne débranchez jamais la fiche mâle en tirant sur le cordon. Ne suspendez jamais l'appareil par son cordon.

Ne laissez jamais sans surveillance l'appareil raccordé au secteur.

L'appareil reste en position enclenchée même si une coupure de courant se produit.

Remarques concernant la mise au rebut.

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez votre revendeur ou votre mairie.

Préparatifs (fig. 1 bis 3)

Déposez la station de repassage à l'horizontale sur un support robuste. Sortez

précautionneusement le cordon et la conduite d'alimentation hors du compartiment à câble.

Enfichez le dispositif de retenue. Accrochez la conduite d'alimentation dans ce dispositif. Posez le tapis de rangement dans l'évidement ménagé sur la station, ou à un endroit approprié à côté de la surface de repassage.

⚠ Attention :

Ne déposez le fer à repasser que sur son tapis et à l'horizontale.

Remplissage du réservoir (fig. 4)

⚠ **Risque d'électrocution !**

Remplissez prudemment le réservoir.

Débranchez la fiche mâle. Dévissez le bouchon fileté, remplissez la station de repassage avec de l'eau du robinet. Si l'eau de votre région est dure, utilisez de l'eau distillée ou déminéralisée. Si vous versez de l'eau chaude, cela raccourcira le temps d'attente jusqu'à l'apparition de la vapeur.

À l'aide d'un gobelet, versez au maximum 1 litre d'eau par l'orifice de remplissage. Revissez à fond le bouchon fileté.

Utilisation (fig. 5 et 6)

Branchez la fiche mâle dans une prise de courant. Amenez l'interrupteur de l'appareil sur I. L'appareil commence à générer de la vapeur. 6 à 7 minutes plus tard, il est prêt à fonctionner : le voyant ☼ s'allume.

Triez le linge en fonction des symboles d'entretien et commencez par repasser à la plus basse température ●.

Le voyant s'allume chaque fois que l'appareil chauffe et s'éteint dès qu'il a atteint la température réglée. L'appareil ayant bien chauffé une première fois, vous pouvez poursuivre le repassage pendant qu'il se remet à chauffer.

Repassage à la vapeur (fig. 6)

N'utilisez la vapeur que si le thermostat se trouve sur la plage de température symbolisée par deux points ●●. Appuyez sur la touche ☼. Relâchez la touche pour interrompre le jet de vapeur.

Pressing vertical (fig. 7)

Réglez le thermostat sur la température maximum.

Suspendez le vêtement à un cintre.

Passez le fer verticalement, à 10–20 cm du vêtement.

N'utilisez jamais le pressing vertical sur des personnes !

Rajout d'eau dans le réservoir

⚠ **Risque d'électrocution !**

Versez l'eau prudemment dans le réservoir.

⚠ **Risque de vous ébouillanter !**

Prudence lorsque vous dévissez le bouchon fileté. De la vapeur risque de s'échapper.

Le voyant ☼ s'allume sur la station de repassage. Appuyez sur la touche ☼ et vérifiez que l'appareil ne génère plus de vapeur.

À cette condition seulement vous pouvez rajouter de l'eau dans le réservoir.

Ramenez l'interrupteur de l'appareil sur O.

Débranchez sa fiche mâle de la prise de courant. Dévissez le bouchon fileté lentement et prudemment. Laissez la vapeur résiduelle s'échapper. Remplissez le réservoir puis revissez le bouchon du réservoir à fond.

Nettoyage

⚠ **Risque d'électrocution !**

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau et ne le maintenez jamais sous l'eau du robinet !

Attention !

N'utilisez jamais de détergents récurants ni de solvants.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et laissez la station de repassage refroidir.

Essuyez la semelle uniquement avec un chiffon humide.

Nettoyez les surfaces de la station de repassage et du fer avec un chiffon humide. Essuyez-les ensuite avec un chiffon sec.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

it

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non alle attività professionali. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura.

Istruzioni di sicurezza

⚠ **Pericolo di scarica elettrica e d'incendio!**

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo secondo i dati della targhetta d'identificazione.

Usare solo se i cavi di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.

Usare solo un asse da stiro stabile.

Non appoggiare mai il ferro da stiro caldo su tessuti, su materiali molto infiammabili, su cavi di rete oppure su linee elettriche di alimentazione.

Riporre il ferro da stiro **orizzontale solo sulla stuoia d'appoggio.**

Durante il funzionamento non aprire il tappo a vite del serbatoio.

Estrarre la spina dopo ogni uso o in caso di guasto.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni dell'apparecchio, come per es. sostituire un cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Durante l'uso non lasciare l'apparecchio incustodito se nelle vicinanze vi sono bambini. Non estrarre la spina tirandola per il cavo.

Non lasciare appeso il cavo di collegamento.

Sorvegliare costantemente il ferro da stiro collegato alla rete elettrica!

In caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio resta acceso.

Avvertenze sulla rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

Preparazione (figure da 1 a 3)

Riporre la stazione vapore orizzontale su una base stabile. Estrarre con precauzione il cavo di rete e la linea di alimentazione dal vano portacavo. Inserire il dispositivo di sospensione. Appendere la linea di alimentazione al dispositivo di sospensione. Deporre la stuoia d'appoggio sulla stazione vapore nell'apposita cavità oppure su un idoneo punto antisdrucciolevole accanto alla superficie di stiro.

⚠ Attenzione!

Deporre il ferro da stiro orizzontale solo sulla stuoia d'appoggio.

Riempire il serbatoio (figura 4)

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Introdurre l'acqua con precauzione.

Estrarre la spina. Aprire il tappo a vite. Riempire la stazione vapore con acqua di rubinetto. Se l'acqua ha un alto contenuto calcareo, utilizzare acqua distillata oppure acqua demineralizzata. L'introduzione di acqua calda abbrevia il tempo di attesa della per la produzione di vapore. Introdurre con il bicchiere max. 1 l d'acqua nell'apertura di riempimento. Chiudere e stringere bene il tappo a vite.

Uso (Figure 5 e 6)

Inserire la spina. Disporre l'interruttore dell'apparecchio su I. L'apparecchio comincia a produrre vapore e dopo 6-7 minuti è pronto per l'uso: la spia ☼ si accende. Suddividere la biancheria a seconda del simbolo di trattamento ed iniziare con la temperatura più bassa •.

La spia si accende nella fase di riscaldamento e si spegne non appena la temperatura regolata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante le successive fasi di riscaldamento si può continuare a stirare.

Stiratura a vapore (figura 6)

Utilizzare il vapore solo al di sopra del campo di temperatura di due punti ••. Premere il pulsante ☼. Rilasciare il pulsante, per interrompere il getto di vapore.

Vapore verticale (figura 7)

Disporre il regolatore temperatura sulla temperatura massima.

Appendere il capo su una gruccia.

Passare il ferro da stiro tenendolo verticale ad una distanza da 10 a 20 cm.

Non usare sulle persone!

Aggiungere acqua nel serbatoio

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Introdurre l'acqua con precauzione.

⚠ Pericolo di scottature!

Attenzione quando aprite il tappo a vite.

Può uscire vapore.

La spia ☼ sulla stazione vapore è accesa.

Premere il pulsante ☼ e controllare che la produzione di vapore sia cessata.

Solo in questo caso aggiungere acqua.

Disporre l'interruttore dell'apparecchio su O, estrarre la spina.

Aprire lentamente con precauzione il tappo a vite.

Lasciare uscire il vapore residuo. Riempire il serbatoio, chiudere e stringere bene il tappo a vite del serbatoio.

Pulizia

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, né metterlo sotto acqua corrente.

Attenzione!

Non utilizzare detergenti abrasivi oppure solventi.

Estrarre la spina, lasciare raffreddare la piastra stirante e la stazione vapore.

Strofinare la piastra stirante solo con un panno umido.

Lavare regolarmente il serbatoio con acqua pulita.

Pulire le superfici esterne della stazione vapore e del ferro da stiro con un panno umido. Infine asciugarle con un panno asciutto.

it

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

nl

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en bewaren.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Gevaar van een elektrische schok en brandgevaar!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Uitsluitend gebruiken indien de aansluitsnoeren en het apparaat niet zijn beschadigd. Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.

Altijd een stabiele strijkplank gebruiken. Het hete strijkijzer nooit op textiel, licht brandbare materialen, stroomkabel of voedingsleiding zetten.

Het strijkijzer **uitsluitend horizontaal op de mat** neerzetten.

Schroefsluiting van de tank tijdens het gebruik niet openen.

Na gebruik en bij storing altijd de stekker uit het stopcontact trekken.

Om gevaren te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat – bijv. het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

Het apparaat niet zonder toezicht achterlaten als het in de buurt van kinderen wordt gebruikt.

Altijd toezicht houden op het apparaat als het is aangesloten op het stroomnet!

Bij stroomstoring blijft het apparaat ingeschakeld.

Opmerkingen over recycling van de verpakking en van het oude apparaat

Vraag bij uw speciaalzaak of gemeente actuele informatie hierover.

Voorbereiding (afb. 1 t/m 3)

Stoomstation horizontaal op een stabiele

ondergrond zetten. Stroomkabel en voedingsleiding voorzichtig uit het kabelvak halen. Fixeervoorziening insteken.

Voedingsleiding in de fixeervoorziening steken.

Neerzetmat zodanig op de uitsparing in het stoomstation of op een geschikte plaats naast het strijkvlak leggen dat hij niet kan wegglijden.

⚠ Attentie!

Het strijkijzer uitsluitend op de neerzetmat horizontaal neerzetten.

Tank vullen (afb. 4)

⚠ Gevaar van een elektrische schok!

Voorzichtig vullen met water.

Stekker uit het stopcontact trekken.

Schroefsluiting openen. Stoomstation vullen met leidingwater. Bij hard water gedestilleerd of gedemineraliseerd water gebruiken. Vullen met warm water verkort de wachttijd bij de stoomopwekking.

Max. 1 l water met behulp van een beker in de vulopening gieten. Schroefsluiting goed vastdraaien.

Gebruik (afb. 5 en 6)

Stekker in het stopcontact steken. Schakelaar op I zetten. Het apparaat begint stoom op te wekken en is na 6 à 7 minuten klaar voor gebruik: controlelampje  brandt.

Het strijkgoed op strijkt temperatuur sorteren en beginnen met de laagste temperatuur •.

Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Wanneer het strijkijzer eenmaal warm is, kan er ook worden gestreken tijdens het opwarmen.

Stoomstrijken (afb. 6)

Alleen stoom gebruiken indien het temperatuurbereik hoger is dan twee punten ••.

Knop  indrukken. Knop loslaten om de stoomstoot te onderbreken.

Verticale stoom (afb. 7)

Temperatuurregelaar op de maximumtemperatuur zetten.

Het kledingstuk op een kleerhanger hangen.

Het strijkijzer er verticaal langs bewegen op 10 à 20 cm afstand

Niet gebruiken op personen!

Tank bijvullen

⚠ Gevaar van een elektrische schok!

Voorzichtig vullen met water.

⚠ Risico van brandwonden!

Wees voorzichtig bij het openen van de schroefsluiting, er kan stoom vrijkomen.

Controlelampje  op het stoomstation brandt.

Knop  indrukken en controleren of er geen stoom meer wordt opgewekt.

Alleen in dit geval water bijvullen.

Schakelaar op **O** zetten, stekker uit het stopcontact trekken.

Schroefsluiting langzaam en voorzichtig openen.

Resterende stoom laten ontsnappen. Tank vullen, schroefsluiting van de tank goed sluiten.

Reinigen

⚠ Gevaar van een elektrische schok!

Het apparaat nooit in water dompelen en nooit onder stromend water houden.

Attentie!

Geen schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruiken.

Stekker uit het stopcontact trekken, voet en stoomstation laten afkoelen.

Voet uitsluitend schoonvegen met een vochtige doek.

Tank regelmatig spoelen met schoon water.

Buitenzijde van het stoomstation en van het strijkijzer reinigen met een vochtige doek.

Daarna droogwrijven.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

da

Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og opbevar den på et sikkert sted til senere brug.

Sikkerhedsforskrifter

⚠ Fare for elektrisk stød og brandfare!

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. typeskiltet.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl. Hold børn borte fra apparatet.

Brug kun et stabilt strygejern.

Stil aldrig et varmt strygejern på tekstiler, brændbare materialer, netkablet eller forsyningsledningen.

Stil altid strygejernet **vandret på den særlige frastillingsmåtte.**

Åben ikke skrueproppen på beholderen, når dampstationen er i brug.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Reparationer på apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af fagfolk for at undgå skader.

Apparatet skal altid være under opsyn, hvis der er børn i nærheden.

Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen. Forbindelseskablet må ikke hænge.

Hold altid øje med et tændt strygejern!

Apparatet er tændt, også selv om strømmen skulle svigte.

Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet.

Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret kan kommunen kontaktes.

Forberedelse (Fig. 1 til 3)

Stil dampstationen på et vandret stabilt underlag. Tag netkabel og forsyningsledning forsigtigt ud af kabelrummet. Sæt holdeanordningen i. Sæt forsyningsledningen på plads i holderen. Anbring måtten skridsikkert på dampstationen, i udsparringen eller et egnet sted ved siden af strygefladen.

⚠ Pas på!

Stil altid strygejernet **vandret på den særlige frastillingsmåtte.**

Fyld beholderen (Fig. 4)

⚠ Fare for elektrisk stød!

Vandet skal fyldes forsigtigt i beholderen.

Træk stikket ud. Åben skrueproppen. Fyld dampstationen med almindeligt postevand. Brug destilleret eller demineraliseret vand, hvis vandet er hårdt. Ventetiden til dampstrygning afkortes ved at påfylde varmt vand.

Fyld max. 1 l vand (bæger) gennem påfyldningsåbningen. Luk skrueproppen igen.

da

Ibrugtagning (Fig. 5 og 6)

Sæt stikket i stikkontakten. Stil kontakten på I. Strygejernets begynder at producere damp og er klar til brug efter 6 til 7 minutter: Kontrollampen  lyser.

Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur •.

Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernets stiger og falder. Når strygejernets er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernets opvarmer.

Dampstrygning (Fig. 6)

Stryg kun med damp, når strygejernets er indstillet på et temperaturområde over de to punkter ••. Tryk på tasten . Slip tasten for at afbryde dampstødet.

Lodret dampstrygning (Fig. 7)

Stil temperaturregulatoren på max. temperatur. Hæng tøjet på en bøjle. Bevæg strygejernets lodret i en afstand på 10 til 20 cm.

Strygejernets må ikke benyttes til personer!

Fyld vandbeholderen igen

⚠ Fare for elektrisk stød!

Vandet skal fyldes forsigtigt i beholderen.

⚠ Fare for forbrænding!

Pas på når skruerproppen åbnes. Damp kan sive ud.

Kontrollampen  lyser på dampstationen.

Tryk på tasten  og kontrollér at der ikke fremstilles mere damp.

Påfyld kun vand i dette tilfælde.

Stil kontakten på O og træk stikket ud.

Åben skruerproppen langsomt og forsigtigt.

Sørg for at evt. damp siver ud. Fyld beholderen og luk skruerproppen på beholderen.

Rengøring

⚠ Fare for elektrisk stød!

Dyp aldrig apparatet i vand og hold det aldrig under rindende vand.

Pas på!

Benyt ingen skurende rengøringsmidler eller opløsningsmidler.

Træk stikket ud og lad strygesål og dampstation afkøle.

Tør sålen af med en fugtig klud.

Skyl beholderen med rent vand med regelmæssige mellemrum.

Tør den udvendige side af dampstation og strygejernets først med en fugtig og herefter med en tør klud.

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, Tlf. 44 89 89 85. På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

no

Dette apparatet er bestemt for bruk i husholdningen og ikke for industriell bruk. Les nøye igjennom bruksanvisningen og oppbevar den.

Sikkerhetshenvísninger

⚠ Fare for elektrisk støt og for brann!

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Det må kun brukes når ledningen og apparatet ikke har synlige feil.

Hold barn borte fra apparatet.

Bruk kun et stabilt strykebrett.

Det varme strykejernets må aldri settes ned på tekstiler, lett brennbare materialer, på strømkabelen eller forsyningsledningen.

Strykejernets må kun settes **vannrett ned på matten**.

Ikke åpne skrueløkket på tanken under driften.

Støpselet må trekkes ut etter hver bruk og dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet som f. eks. en skadet ledning som må skiftes ut, må kun foretas av vår kundeservice for å unngå at fare oppstår.

Apparatet må være under oppsyn dersom det brukes i nærheten av barn.

Ikke trekk i snoren når du vil trekke ut støpselet. Ikke la forbindelseskabelen henge ned.

Apparatet må alltid være under oppsyn når det er tilkoplek strømnettet!

Ved brudd i strømforsyningen blir apparatet påslått.

no

Henvisning om skroting

Angående aktuelle tips om skroting eller kast av gammelt apparat, må du informere deg i faghandelen eller hos kommunen på stedet der du bor.

Forberedelse (bildene 1 til 3)

Dampstasjonen må settes vannrett ned på et stabilt underlag. Strømkabelen og forsyningsledningen tas forsiktig ut av kabel. Forsyningsledningen henges inn i holdeinnretningen. Legg matten ned i utskjæringen eller på et passende sted ved siden av strykeflaten slik at det ikke skli.

⚠ Obs!

Strykejernet må kun settes vannrett ned på matten.

Fylling av tanken (bilde 4)

⚠ Fare for elektrisk støt!

Fyll vannet forsiktig på.

Trekk ut støpselet. Åpne skrulokket. Fyll dampstasjonen med vann fra springen. Ved hardt vann må det brukes destillert vann eller vann som er avkalket.

Påfylling av varmt vann forkorter ventetiden ved dampstryking.

Fyll på max. 1 l vann med begeret i påfyllingsåpningen. Skru lokket godt igjen.

Bruk (bildene 5 og 6)

Stikk inn kontakten i støpselet. Sett bryteren på I. Apparatet begynner å produsere damp og er klar til bruk etter 6 til 7 minutter: Kontroll-lampen  lyser.

Sorter tøyet i henhold til merkelappene, og begynn med den laveste temperaturen •. Kontroll-lampen lyser under oppvarmingen, den slukkes så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet allerede er varmt, kan det under oppvarmingen strykes videre.

Dampstryking (bilde 6)

Damp må kun brukes høyere enn temperaturområdet med to punkter ••. Trykk tasten . Slipp tasten når du vil avbryte dampstøtet.

Vertikaldamp (bilde 7)

Temperaturreguleringen settes på maksimal temperatur.

Heng klesplagget opp på en bøyle.

Før strykejernet loddrett i en avstand på 10 til 20 cm

Må ikke brukes på personer!

Etterfylling av tanken

⚠ Fare for elektrisk støt!

Fyll vannet forsiktig på.

⚠ Fare for forbrenning!

Vær forsiktig når skrulokket blir åpnet. Det kan slippe ut damp.

Kontroll-lampen  på dampstasjonen lyser.

Trykk tasten  og kontroller at det ikke lenger blir produsert damp.

Fyll kun på vann dersom dette er tilfelle.

Sett bryteren på O, trekk ut støpselet.

Skrulokket åpnes langsomt og forsiktig. La resten av dampen slippe ut. Fyll tanken, skru lokket på tanken helt fast.

Rengjøring

⚠ Fare for elektrisk støt!

Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller holdes under rennende vann.

Obs!

Ikke bruk skurende rengjøringsmidler eller løsemidler.

Trekk ut støpselet, la sålen og dampstasjonen avkjøles.

Sålen må kun tørkes av med en fuktig klut.

Tanken må skylles ut regelmessig med rent vann.

Dampstasjonen og strykejernet må tørkes av utvendig med en fuktig klut. Deretter må de tørkes av.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning. Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!

Säkerhetsanvisningar

⚠ Risk för stötar och brandfara!

Innan du ansluter ångstationen till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på typskylten. Använd inte ångstationen om den eller sladdar skadats. Låt inte barn ensamma använda ångstationen. Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Använd alltid en stabil strykbräda.

Ställ aldrig ifrån dig ett hett strykjärn på textilier, på lätt brännbara material, på nätsladden eller ångledningen.

Ställ strykjärnet **vågrätt endast på underlägget**.

Öppna aldrig skruvlocket till vattentanken under strykning.

Dra alltid ur stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt strykjärnet samt vid ett eventuellt fel.

Reparationer på strykjärnet, t.ex. om sladden skulle skadas och behöver bytas ut, får endast utföras av service. Detta för att förhindra risken för skador.

Ha ångstationen under uppsikt när du använder den och det finns barn i närheten.

Dra i stickkontakten när sladden ska dras ut ur vägguttaget, inte i sladden. Låt inte nätsladden hänga fritt utan linda ihop den.

Ha alltid ångstationen under uppsikt sedan den anslutits till elnätet!

Under strömbrott är ångstationen fortfarande på.

Förpackningsmaterial och ev. gammalt strykjärn

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och det gamla strykjärnet (om du har sådant).

Förberedelser (Bild 1 till 3)

Ställ ångstationen vågrätt på stabilt underlag. Ta försiktigt ut nätsladden och ångledningen ur sladdfacket. Sätt fast sladdhållaren. Fäst ångledningen i hållaren. Lägg underlägget på avsedd plats på ångstationen eller på lämplig plats bredvid strykytan.

⚠ Obs!

Ställ strykjärnet **vågrätt endast på underlägget**.

Fylla på vatten i tanken (Bild 4)

⚠ Risk för stötar!

Var försiktig när du fyller på vatten.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Öppna skruvlocket. Fyll ångstationen med ledningsvatten. Om vattnet där du bor är hårt, använd destillerat eller avkalkat vatten. Om du fyller på varmt vatten förkortas väntetiden för att alstra ånga.

Håll max. 1 l vatten genom öppningen i vattentanken med hjälp av bägaren. Skruva sedan åt locket på vattentanken ordentligt.

Gör så här (Bild 5 och 6)

Sätt stickkontakten i ett vägguttag. Vrid strömställaren till I. Strykjärnet börjar alstra ånga och är färdigt att användas efter 6 till 7 minuter. Kontrollampen  lyser.

Sortera tvätten efter de skötselråd som finns i plaggen och börja med den lägsta temperaturen •.

Kontrollampen lyser när temperaturen sjunkit under den inställda och strykjärnet värms på nytt; lampen slocknar så snart strykjärnet åter uppnått inställd temperatur. Sedan strykjärnet en gång värmts upp går det bra att fortsätta stryka under uppvärmningen.

Ångstrykning (Bild 6)

Använd ånga bara över temperaturområdet med två punkter ••. Tryck på knappen . Släpp knappen för att avbryta en ångpuff.

Vertikalånga (Bild 7)

Ställ in termostaten på högsta temperatur. Häng upp klädesplagget på en klädhängare. Håll strykjärnet lodrätt med 10–20 cm avstånd från plagget.

Använd inte funktionen på människor!

Fylla på med mera vatten i tanken

⚠ Risk för stötar!

Var försiktig när du fyller på vatten.

⚠ Risk för skållskador!

Var försiktig när du öppnar skruvlocket eftersom ånga kan strömma ut.

Kontrollampen  på ångstationen lyser.

Tryck på knappen  och kontrollera att det inte kommer ut ånga mer.

Endast då får mera vatten fyllas på.

Vrid strömställaren till O och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Öppna skruvlocket långsamt och försiktigt. Låt den ånga som finns kvar strömma ut. Fyll tanken och skruva sedan åt locket på vattentanken ordentligt.

Rengöring

⚠ Risk för stötar!

Doppa aldrig strykjärnet i vatten och håll det aldrig under rinnande vatten.

Obs!

Använd aldrig skurmedel eller lösningsmedel vid rengöringen.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, låt stryksula och ångstation svalna.

Stryksulan torkas endast av med fuktig trasa. Skölj tanken med jämna mellanrum med rent vatten.

Utsidan av ångstation och strykjärn rengörs med fuktig trasa. Torka därefter ordentligt torrt.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

fi

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä myöhempiä tarvetta varten.

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun ja tulipalon vaara!

Liitä laite vain tyyppikivessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohtot ja laite ovat moitteettomassa kunnossa. Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Käytä vain tukevaa silityslautaa.

Älä laske kuumaa silitysrautaa tekstiilien, helposti tuleen syttyvien materiaalien, verkkojohdon tai höyryletkun päälle.

Laske silitysrauta vain mattoalustan päälle vaaka-asennossa.

Älä avaa vesisäiliön korkkia käytön aikana. Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. viallisen liitäntäjohton vaihdon, saa turvallisuussyistä tehdä vain valtuutettu huoltoliike.

Kun siilität pienten lasten lähettyvillä, älä jätä laitetta koskaan ilman valvontaa.

Älä irrota liitäntäjohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä, vedä aina pistokkeesta. Liitosjohto ei saa jäädä roikkumaan.

Älä jätä verkkoon kytkettyä laitetta koskaan ilman valvontaa!

Laite jää päälle sähkökatkon sattuessa.

Hävittämisohteja

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Valmistelut (kuvat 1–3)

Aseta höyrysilityskeskus tukevalle alustalle. Ota ja höyryletku varovasti pois johdon/letkun säilytystilasta. Kiinnitä pidike paikoilleen. Ripusta höyryletku pidikkeeseen. Laita mattoalusta silityskeskuksen syvennykseen tai sopivaan paikkaan silitysalueen viereen niin, ettei se pääse liukumaan pois paikoiltaan.

⚠ Huom.!

Aseta silitysrauta vain mattoalustalle vaaka-asennossa.

Vesisäiliön täyttö (kuva 4)

⚠ Sähköiskun vaara!

Kaada vesi varovasti säiliöön. Irrota pistoke. Avaa kierrekorkki. Täytä vesisäiliöön vesijohtovettä. Jos vesi on kovaa, käytä tislattua vettä tai vettä, josta on poistettu mineraalit. Kun käytät lämmintä vettä, höyryn kehittyminen käy nopeammin. Kaada täyttöaukosta enintään litra vettä täyttöastialla. Sulje aukko hyvin korkilla.

Käyttö (kuvat 5 ja 6)

Kiinnitä pistoke pistorasiasta. Aseta käyttökytkin asentoon I. Laite alkaa kehittää höyryä ja on käyttövalmis noin 6–7 minuutin kuluttua: merkkivalo  syttyy.

Lajittele pyykki hoito-ohjemarkintöjen mukaan ja aloita siiltäminen alhaisimmalla lämpötilalla •. Merkkivalo palaa raudan kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun valittu lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta on lämmennyt valittuun lämpötilaan, sillä voi jatkaa siiltämistä myös uuden kuumenemisvaiheen aikana.

Silitys höyryllä (kuva 6)

Siilitä höyryllä vain, kun lämpötila on korkeampi kuin kaksi pistettä ••. Paina painiketta . Keskeytä höyryntulo päästämällä painike irti.

Höyrytys pystyasennossa (kuva 7)

Aseta lämpötilan säädin maksimi lämpötilan kohdalle.

Ripusta vaate vaatepuulle.

Pitele silitysrautaa pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin 10–20 cm päästä.

Älä suuntaa höyryä ihmisiä kohti!

Veden lisääminen

⚠ Sähköiskun vaara!

Lisää vettä säiliöön varovasti.

⚠ Palovamman vaara!

Varo, kun avaat korkin, aukosta voi tulla ulos kuumaa höyryä.

Höyrysililiytyskeskuksen merkkivalo  syttyy. Paina painiketta  ja tarkista, ettei höyryä enää kehity.

Lisää vettä vain tässä tapauksessa.

Aseta käyttökytkin asentoon **O**, irrota pistoke pistorasiasta.

Avaa korkki hitaasti ja varovasti. Anna säiliöön jääneen höyryn poistua. Lisää vettä säiliöön, sulje korkilla huolellisesti vesisäiliön täyttöaukko.

Puhdistus

⚠ Sähköiskun vaara!

Älä koskaan upota laitetta veteen tai pese sitä juoksevan veden alla.

Huom.!

Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä tai liuotteita.

Irrota pistoke pistorasiasta, anna raudan pohjan ja sililiytyskeskuksen jäähtyä.

Pyyhi pohja vain kostealla pyyhkeellä.

Huuhdo vesisäiliö puhtaalla vedellä säännöllisin välein.

Pyyhi höyrysililiytyskeskuksen ja sililiytysraudan ulkopinnat puhtaaksi kostealla pyyhkeellä, kuivaa lopuksi.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

es

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ¡Peligro de sacudidas eléctricas o incendio!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener a los niños alejados del aparato.

Utilizar sólo una mesa de planchar robusta, de buena estabilidad.

No colocar nunca la plancha caliente sobre prendas de tejido, una base o superficie que se inflame con facilidad, el cable de conexión a la red eléctrica o la manguera de alimentación de vapor.

Colocar la plancha en posición horizontal sólo sobre el reposaplanchas.

No abrir el tapón roscado del depósito durante el funcionamiento del aparato.

Tras concluir el trabajo con el aparato o constatar cualquier avería o defecto en el mismo, extraer siempre el cable de conexión de la toma de corriente.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

Se recomienda vigilar el aparato cuando se usa cerca de los niños.

No desconecte el aparato tirando del cable, ni dejar la conexión colgando.

¡No dejar nunca el aparato conectado a la red sin vigilancia!

En caso de producirse un corte del suministro de corriente, el aparato permanece conectado.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Su distribuidor o Ayuntamiento local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más actuales y eficaces para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de los materiales de embalaje y aparatos usados.

Preparativos (Figuras 1 a 3)

Colocar el aparato (centro de planchado) en posición horizontal sobre una base robusta y de suficiente estabilidad. Extraer cuidadosamente el cable de conexión a la red eléctrica y la manguera de alimentación de vapor del compartimento recogecables. Encajar el dispositivo de sujeción de la manguera de alimentación en el emplazamiento previsto. Suspender la manguera de alimentación de vapor del dispositivo de sujeción. Colocar el reposaplanchas en la escotadura prevista a tal efecto en el aparato o en un lugar adecuado junto a la superficie de planchado, de modo que no se puede deslizar de su sitio.

⚠ ¡Atención!

Colocar la plancha en posición horizontal sólo sobre el reposaplanchas!

Llenar agua en el depósito (Figura 4)

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

Llenar cuidadosamente el agua en el depósito. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Desenroscar el tapón (cierre de seguridad) del aparato. Llenar con agua de red el depósito. En zonas con agua de gran dureza, utilizar agua destilada o desmineralizada. Rellenando con agua templada el depósito, se puede acortar la duración del ciclo de calentamiento del agua. Llenar como máximo un litro de agua en el depósito con ayuda de un vaso graduado. Cerrar firmemente el tapón roscado (cierre de seguridad) del depósito.

Trabajar con el Centro de Planchado a Vapor (Figuras 5 y 6)

Acoplar el cable de conexión en la toma de corriente. Colocar el interruptor del aparato en la posición «I». El aparato comienza a generar vapor y está en disposición de funcionamiento al cabo de 6 ó 7 minutos. El piloto de aviso  se ilumina. Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja . El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando, apagándose tan pronto como ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede continuar planchando durante los ciclos de calentamiento.

Planchar con vapor (Figura 6)

Utilizar el vapor sólo más allá de la posición correspondiente a los dos puntos . Pulsar en la plancha el mando . Soltar el mando para interrumpir la ráfaga de vapor.

Planchado vertical mediante vapor frontal (Figura 7)

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición correspondiente a la máxima temperatura.

Colgar la prenda a planchar en una percha. Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a una distancia de 10–20 cm. ¡No utilizar esta función en las inmediaciones de personas o directamente sobre éstas!

Rellenar agua en el depósito

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

Llenar el agua cuidadosamente en el depósito.

⚠ ¡Peligro de quemaduras!

Prestar suma atención al abrir el tapón roscado (cierre de seguridad) del depósito de agua, dado que puede escapar vapor caliente.

El piloto de aviso  en la caldera (centro de planchado) se ilumina.

Pulsar el mando  y asegurarse de que no se genera vapor. Sólo en este caso se podrá rellenar agua en el depósito.

Colocar el interruptor del aparato en la posición **O**. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

Abir el tapón roscado lentamente, con sumo cuidado. Dejar evacuar el vapor residual que pudiera haber. Apretar firmemente el tapón roscado del depósito (Cierre de seguridad).

Limpeza del aparato

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

¡No sumergir nunca el aparato en agua ni limpiarlo bajo el grifo de agua! ¡No limpiar el aparato con agentes abrasivos o disolventes!

Extraer el cable de conexión de la toma de corriente y dejar enfriar la suela de la plancha y el aparato (centro de planchado). Repasar la suela de la plancha sólo con un paño húmedo. Enjuagar el depósito de agua regularmente con agua limpia.

Repasar los exteriores de la plancha y el centro de planchado con un paño húmedo. Frotar a continuación con un paño seco.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

es

Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Éstas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA. Servicio de Garantía válido para Alemania: Véase la última página de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

pt

Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não industrial.

Ler e guardar em lugar seguro estas Instruções de Serviço.

Indicações de segurança

⚠ Perigo de choques eléctricos e de incêndio!

Ligar e utilizar o aparelho somente de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Utilizar apenas, se as ligações e o aparelho não apresentarem quaisquer danos. Manter as crianças afastadas do aparelho.

Utilizar apenas uma tábua de engomar com boa estabilidade.

Nunca coloque o ferro de engomar quente sobre tecidos, materiais facilmente combustíveis, o cabo de rede ou sobre o cabo de alimentação. Colocar o ferro de engomar em posição horizontal e só sobre um descanso.

Não abrir a tampa roscada do depósito durante o funcionamento.

Desligar a ficha da tomada, após cada utilização e em caso de anomalia.

Reparações no aparelho, como p. ex. substituir um cabo danificado, só poderão ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Não deixe o ferro de engomar sem vigilância, se este estiver a ser utilizado próximo de crianças.

Não desligue a ficha da tomada, puxando pelo cabo. Não deixe o cabo de ligação pendurado.

Mantenha sobre vigilância constante o aparelho ligado à corrente eléctrica!

Em caso de falha de energia, o aparelho continua ligado.

Indicações sobre reciclagem

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto das Autoridades Municipais sobre indicações actualizadas relativamente a reciclagem.

Preparativos (Fig. 1 a 3)

Colocar o centro de engomar sobre uma base com boa estabilidade e em posição horizontal. Retirar com cuidado o cabo de rede e o cabo de alimentação do compartimento respectivo. Encaixar o dispositivo de fixação. Pendurar o cabo de alimentação no dispositivo de fixação. Colocar o descanso sobre o centro de engomar, no entalhe ou num local antidesslizante e adequado junto da superfície de engomar.

⚠ Atenção!

Colocar o ferro de engomar **somente sobre o descanso e em posição horizontal.**

Encher o depósito (Fig. 4)

⚠ Perigo de choques eléctricos!

Encher o depósito de água com cuidado.

Desligar a ficha da tomada. Abrir a tampa roscada. Encher o centro de engomar com água da torneira. No caso de água com elevado grau de dureza, utilizar água destilada ou desmineralizada. O enchimento do depósito com água quente reduz o tempo de espera para a produção de vapor.

Deitar, no máximo, 1 l de água com um copo próprio na abertura de enchimento. Fechar, até ficar bem apertada, a tampa roscada.

Utilização (Fig. 5 e 6)

Ligar a ficha à tomada de corrente. Colocar o interruptor do aparelho na posição I. O aparelho começa a produzir vapor e fica pronto a funcionar após 6 a 7 minutos: A lâmpada de controlo  está iluminada.

Separar a roupa de acordo com as etiquetas de limpeza e começar a engomar com a temperatura mais baixa •.

A lâmpada de controlo fica iluminada durante a fase de aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura seleccionada. Depois do ferro de engomar ter aquecido, pode-se continuar a engomar, mesmo durante a fase de aquecimento.

Engomar com vapor (Fig. 6)

Utilizar o vapor somente depois de ter sido ultrapassada a fase de temperatura dos dois pontos ••. Accionar a tecla . Libertar a tecla para interromper o jacto de vapor.

Vapor vertical (Fig. 7)

Colocar o regulador de temperatura na posição de temperatura máxima.

Pendurar a peça de vestuário num cabide.

Passar com o ferro de engomar na vertical, a uma distância de 10 a 20 cm.

Não utilizar em pessoas!

Encher o depósito

⚠ Perigo de choques eléctricos!

Deitar a água com cuidado.

⚠ Perigo de queimaduras!

Cuidado na abertura da tampa roscada, pois, pode verificar-se uma fuga de vapor.

A lâmpada de controlo , na estação de engomar está iluminada.

Accionar a tecla  e verificar se já não é produzido mais vapor.

Deitar a água somente quando se verifica esta situação.

Colocar o interruptor do aparelho na posição **O**, desligar a ficha da tomada.

Abrir a tampa roscada lentamente e com cuidado. Deixar sair restos de vapor ainda existentes. Encher o depósito e fechar bem a tampa roscada.

Limpeza

⚠ Perigo de choques eléctricos!

Nunca mergulhe o aparelho em água nem nunca o mantenha debaixo de água corrente.

Atenção!

Não utilizar qualquer produto de limpeza abrasivo nem diluentes.

Desligar a ficha da tomada e deixar a base e o centro de engomar arrefecer.

Limpar a base apenas com um pano húmido.

Lavar regularmente o depósito com água limpa.

Limpar as superfícies exteriores do centro de engomar e do ferro com um pano húmido.

De seguida, secar bem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Φυλάξτε και διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαϊάς!

Συνδέστε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν εμφανίζουν ζημιές. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνον σταθερή σανίδα σιδερώματος.

Μην αποθέτετε ποτέ το καυτό σίδερο επάνω σε ρούχα, σε εύφλεκτα υλικά, στο καλώδιο σύνδεσης ή στον τροφοδοτικό αγωγό.

Τοποθετείτε το σίδερο **μόνον επάνω στη βάση τοποθέτησης οριζόντια.**

Μην ανοίγετε το βιδωτό καπάκι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβήξτε το φις από την πρίζα.

Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του φθαρμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Μην αφήνετε τη συσκευή κατά τη χρήση κοντά σε παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Επιβλέπετε πάντοτε τη συσκευή που είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο!

Σε περίπτωση διακοπής της τροφοδοσίας με ρεύμα η συσκευή παραμένει αναμμένη.

Υποδείξεις απόσυρσης

Σχετικά με τους επικαιρούς τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή τη Δημοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

Προετοιμασία (Εικόνες 1 έως 3)

Τοποθετήστε το ατμοσύστημα σιδερώματος οριζόντια επάνω σε σταθερή επιφάνεια.

Βγάλτε προσεκτικά το καλώδιο σύνδεσης και τον τροφοδοτικό αγωγό από τον χώρο συγκράτησης καλωδίου. Κρεμάστε τον τροφοδοτικό αγωγό στον άξονα συγκράτησης. Βάλτε τη βάση τοποθέτησης επάνω στο ατμοσύστημα σιδερώματος στην εγκοπή ή σε κατάλληλη θέση δίπλα στην επιφάνεια σιδερώματος χωρίς να γλιστράει.

⚠ Προσοχή!

Τοποθετείτε το σίδερο **μόνον επάνω στη βάση τοποθέτησης οριζόντια.**

Συμπλήρωση του δοχείου με νερό (Εικόνα 4)

Δ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Γεμίζετε το δοχείο με νερό προσεκτικά. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα. Ανοίξτε το βιδωτό καπάκι του δοχείου νερού. Γεμίστε το ατμοσυστήμα σιδερώματος με νερό της βρύσης. Αν το νερό της βρύσης είναι σκληρό, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό. Χρησιμοποιώντας ζεστό νερό, μειώνεται ο χρόνος αναμονής για την παραγωγή ατμού.

Συμπληρώνετε με το κύπελλο το πολύ 1 l νερό μέσα στο άνοιγμα πλήρωσης. Βιδώστε γερά το βιδωτό καπάκι του δοχείου.

Χρήση (Εικόνες 5 και 6)

Βάλτε το φιν στην πρίζα. Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο I. Η συσκευή αρχίζει να παράγει ατμό και είναι έτοιμη για λειτουργία μετά από 6 έως 7 λεπτά.

Η ενδεικτική λυχνία  ανάβει.

Διαλέξετε τα ρούχα σύμφωνα με το σύμβολο περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία •.

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει κατά τη θέρμανση και σβήνει, μόλις επιτευχθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία. Όταν το σίδερο είναι ήδη ζεστό, τότε μπορείτε κατά τη θέρμανση να συνεχίσετε το σιδέρωμα.

Σιδέρωμα με ατμό (Εικόνα 6)

Χρησιμοποιείτε τον ατμό μόνον πάνω από την περιοχή θερμοκρασίας με τις δύο κουκκίδες ••.

••. Πατήστε το πλήκτρο . Αφήστε το πλήκτρο ελεύθερο, για να διακόψετε την εκτόξευση ατμού.

Κάθετος στμός (Εικόνα 7)

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στη μέγιστη θερμοκρασία.

Κρεμάστε το ρούχο σε μία κρεμάστρα. Οδηγήστε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10 έως 20 cm.

Μην το κατευθύνετε σε πρόσωπα!

Συμπλήρωση νερού

Δ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Γεμίζετε το δοχείο με νερό προσεκτικά.

Δ Κίνδυνος ζεματίσματος!

Προσοχή κατά το άνοιγμα του βιδωτού καπακιού του δοχείου νερού, γιατί μπορεί να βγει ατμός.

Η ενδεικτική λυχνία  στο ατμοσυστήμα σιδερώματος ανάβει.

Πατήστε το πλήκτρο  και βεβαιωθείτε, ότι δεν εξέρχεται πλέον ατμός.

Συμπληρώστε μόνον στην περίπτωση αυτή νερό.

Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο 0, τραβήξτε το φιν από την πρίζα.

Ανοίξτε αργά και προσεκτικά το βιδωτό καπάκι του δοχείου νερού. Αφήστε τον υπόλοιπο ατμό να διαφύγει. Γεμίστε το δοχείο και κλείστε γερά το βιδωτό καπάκι του.

Καθαρισμός

Δ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ούτε να την κρατήσετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.

Προσοχή!

Μη χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά απορρυπαντικά ή διαλύτες.

Βγάξτε το φιν από την πρίζα και αφήνετε την πλάκα και το ατμοσυστήμα να κρυώσουν. Σκουπίζετε την πλάκα μόνο με βρεγμένο πανί. Πλένετε το δοχείο νερού τακτικά με καθαρό νερό.

Καθαρίζετε τις εξωτερικές επιφάνειες του ατμοσυστήματος και του σιδερού με βρεγμένο πανί. Στη συνέχεια τις τρίβετε με στεγνό πανί.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής.

Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiştir ve ticari amaçlı kullanım için uygun değildir.
Kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve itinayla saklayınız.

Güvenlik bilgileri

⚠ Elektrik çarpma ve yangın tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhası üzerindeki bilgilere göre elektrik şebekesine bağlayınız ve çalıştırınız.

Cihazı sadece besleme kablolarında ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanınız. Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Sadece sağlam bir ütü tahtası kullanınız.

Sıcak ütü kesinlikle tekstiller, kolay yanabilen malzemeler, elektrik kabloları veya besleme hatları üzerine konulmamalıdır.

Ütüyü sadece ilgili ütü koyna zemini üzerine yatay konumda koyunuz.

Tankın vida dişli kapağını cihaz devredeyken açmayınız.

Her kullanma sonunda ve herhangi bir arıza durumunda fişi prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar, örn. hasarlı bir elektrik besleme kablosunun değiştirilmesi, muhtemel tehlikeleri önlemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Cihaz çocukların yanında kullanıldığı zaman, cihazın yanında ayrılmayınız ve cihazı başıboş bırakmayınız.

Fişi kablodan tutarak çekip prizden çıkarmayınız. Bağlantı kablosunun sarkmamasını sağlayınız.

Elektrik şebekesine bağlı olan bir cihaz sürekli denetim altında olmalıdır!

Elektrik beslemesi kesilmesi halinde, cihaz yine de açık konumda kalır.

Giderme bilgileri

Aktüel giderme bilgi ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

Hazırlanması (Resim 1-3)

Buhar istasyonunu, düzgün yatay konumda, sağlam bir zemin üzerine yerleştiriniz. Elektrik kablosunu ve besleme hattını, dikkatlice kablo gözünden çıkarınız. Tutturma tertibatını yerine takınız. Besleme hattını tutturma tertibatına asınız. Ütü koyna zemini, buhar istasyonunun üzerindeki boşluğa veya ütüleme yüzeyinin yanındaki uygun bir yerin üzerine, kaymayacak şekilde yerleştiriniz.

⚠ Dikkat!

Ütüyü sadece ilgili istif matı üzerine yatay konumda koyunuz.

Deponun doldurulması (Resim 4)

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Suyu dikkatlice doldurunuz.

Elektrik fişini çekip çıkarınız. Vida dişli kapağı açınız. Buhar istasyonuna musluk suyu doldurunuz. Kullandığınız musluk suyu sert ise, damıtılmış su veya minerallerden arındırılmış su kullanınız. Sıcak su doldurulursa, buhar oluşması için beklenen süre kısalır.

Azami 1 litre suyu, ilgili doldurma kabı kullanarak, doldurma deliğinden içeri dökünüz. Vida dişli kapağı iyice kapatınız.

Kullanılması (Resim 5 ve 6)

Fişi takınız. Cihaz şalterini I konumuna ayarlayınız. Cihaz buhar oluşturmaya başlar ve 6-7 dakika kadar sonra işletmeye hazırdır.

Kontrol lambası ☼ yanar. Çamaşırları ilgili bakım işaretlerine göre ayırınız ve en düşük sıcaklık derecesi • ile başlayınız.

Kontrol lambası ısıtma işlemi süresince yanar ve ayarlanmış olan sıcaklığa ulaşıncaya kadar sönür. Ütü bir kez ısındığı zaman, ısıtma işlemi esnasında da ütü yapılmaya devam edilebilir.

Buhar ile ütü yapılması (Resim 6)

Buhar fonksiyonunu sadece iki nokta •• sıcaklık kademesinden sonra kullanınız. ☼ tuşuna basınız. Buhar püskürtülmesini durdurmak için, tuşu serbest bırakınız.

Dik püsküren buhar (Resim 7)

Isı ayar düğmesini azami sıcaklık konumuna ayarlayınız.

Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.

Ütüyü, giysiye paralel konumda, 10-20 cm mesafede hareket ettiriniz.

Ütüyü insanlara doğru tutmayınız!

Depoya su ilave edilmesi

⚠ **Elektrik çarpma tehlikesi!**

Suyu dikkatlice doldurunuz.

⚠ **Haşlanma tehlikesi!**

Vida dışı kapağı açarken dikkatli olunuz; buhar çıkabilir.

Buhar istasyonundaki kontrol lambası  yanar.

 tuşuna basınız ve artık buhar

üretilemediğinden emin olmak için kontrol ediniz.

Suyu sadece bu durumda ilave ediniz.

Cihaz şalterini  konumuna ayarlayınız, fişi çekip çıkarınız.

Vida dışı kapağı yavaş ve dikkatlice açınız.

Geriye kalan buharın dışarı boşalmasını

sağlayınız. Tankı doldurunuz ve vida dışı

kapağını iyice kapatınız.

Temizlenmesi

⚠ **Elektrik çarpma tehlikesi!**

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız ve kesinlikle akan su altına tutmayınız.

Dikkat!

Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri veya eriyikler kullanmayınız.

Fişi çekip çıkarınız, ütünün tabanının ve buhar istasyonunun soğumasını bekleyiniz.

Ütünün tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz.

Depoyu muntazam aralıklarla, temiz su ile

çalkalayarak temizleyiniz.

Buhar istasyonunun ve ütünün dış yüzeyini nemli bir bez ile temizleyiniz. Ardından silerek kurutunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yutdışındaki mümessilliklerimizden vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir.

Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler mümkündür.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Instrukcje użytkowania i obsługi przeczytać uważnie i starannie przechowywać.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **Porażenie prądem i niebezpieczeństwo pożaru!**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli

elektryczny przewód zasilający i samo

urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Używać tylko na stabilnej desce do prasowania.

Gorącego żelazka nie odstawiać na materiałach

tekstylnych, materiałach łatwopalnych,

przewodzie elektrycznym ani przewodzie

zasilającym parą.

Żelazko stawiać w **pozycji poziomej tylko na macie przewidzianej do tego celu.**

W czasie pracy urządzenia nie otwierać korka gwintowanego.

Po zakończeniu pracy i w przypadku awarii

należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń naprawy urządzenia, jak

np. wymiana uszkodzonego elektrycznego

przewodu zasilającego można przeprowadzić

tylko w naszym autoryzowanym punkcie

serwisowym.

Urządzenia nie pozostawiać bez nadzoru, jeżeli w pobliżu znajdują się dzieci.

Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka sieciowego

nie ciągnąć za przewód elektryczny. Nie

pozostawiać zwisającego przewodu łączącego.

Urządzenie podłączone do sieci elektrycznej musi znajdować się pod stałym nadzorem!

W przypadku awarii w dopływie prądu

urządzenie pozostaje w stanie włączonym.

Wskazówki dotyczące usuwania odpadów

Aktualne informacje dotyczące usuwania

odpadów można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia oraz w urzędzie miasta lub gminy.

Przygotowanie (Rysunki 1 do 3)

Stację pary ustawić poziomo na stabilnym podłożu. Przewód elektryczny i przewód zasilania parą wyjąć ostrożnie ze schowka. Założyć uchwyty. Przewód zasilania parą zawiesić na uchwycie. Matę do odstawiania żelazka położyć na stacji pary w zagłębieniu lub na odpowiednim miejscu obok powierzchni do prasowania w sposób zapobiegający zeszlizgnięciu.

⚠ Uwaga!

Żelazko stawiać **w pozycji poziomej tylko na macie przewidzianej do tego celu.**

Napełnianie zbiornika (Rysunek 4)

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Wodę wlewać z zachowaniem ostrożności.

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Odkręcić korek gwintowany. Stację pary napełnić wodą z sieci wodociągowej. Jeżeli woda z sieci wodociągowej jest twarda, proszę zastosować wodę destylowaną lub odmineralizowaną. Napełnienie ciepłą wodą skraca czas oczekiwania na wytworzenie pary. Do otworu wlewowego wlać kubkiem maks. 1 l wody. Korek gwintowany mocno dokręcić.

Użytkowanie (Rysunki 5 i 6)

Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego. Wyłącznik urządzenia nastawić na I. Urządzenia zaczyna wytwarzać parę i po upływie 6 do 7 minut jest gotowe do pracy. Lampka kontrolna  świeci się.

Bieliznę przeznaczoną do prasowania posortować według informacji na naszywkach i rozpocząć od najniższej temperatury •. Lampka kontrolna świeci się przy podgrzewaniu i gaśnie, jak tylko żelazko osiągnie nastawioną temperaturę. Jeżeli żelazko zostało raz rozgrzane, wtedy w czasie kolejnego podgrzewania można dalej prasować.

Prasowanie parą (Rysunek 6)

Parę stosować tylko przy prasowaniu w temperaturze powyżej zakresu oznaczonego dwoma punktami ••. Nacisnąć przycisk . Zwolnić przycisk, jeżeli chcemy przerwać strumień pary.

Pionowy strumień pary (Rysunek 7)

Regulator temperatury nastawić na temperaturę maksymalną.

Odzież przeznaczoną do prasowania powiesić na wieszaku.

Żelazko prowadzić pionowo w odległości 10 do 20 cm.

Nie stosować do prasowania na osobach!

Napełnianie zbiornika

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Wodę wlewać z zachowaniem ostrożności.

⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Zachować ostrożność przy otwieraniu korka gwintowanego, ponieważ może wypływać para. Lampka kontrolna  na stacji pary świeci się. Nacisnąć przycisk  i upewnić się, że para nie wytwarza się.

Tylko w takim przypadku można dolać wody. Wyłącznik urządzenia nastawić na O, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Korek gwintowany otwierać powoli i bardzo ostrożnie. Zaczekać, aż resztki pary ułotni się. Napełnić zbiornik, korek gwintowany mocno dokręcić.

Czyszczenie

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie ani trzymać pod bieżącą wodą.

Uwaga!

Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, stopę żelazka i stację pary pozostawić do ostygnięcia. Stopę żelazka wytrzeć tylko wilgotną ścierką. Zbiornik przepłukiwać regularnie czystą wodą. Powierzchnię zewnętrzną stacji pary i żelazka wyczyścić wilgotną ścierką. Następnie wytrzeć do sucha.

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Ezen készülék nem szolgáltatói, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. Gondosan olvassa el, és őrizze meg a használati utasítást.

Biztonsági útmutató

⚠ Áramütés és égés veszélye!

A készüléket csak a típus táblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

Csak akkor használja, ha a csatlakozó vezeték és a készülék nincs megsérülve.

A gyermekeket tartsa távol a készüléktől.

Csak stabil vasalódeszkát használjon.

A forró vasalót soha ne állítsa textíliákra, könnyen éghető anyagokra, hálózati kábelekre vagy közművezetésekre.

A vasalót **csak a tárolóaljzatra, és csak vízszintes állapotban** helyezze rá.

A tartály csavaros zárát ne nyissa ki üzem közben.

Használat után, vagy meghibásodás esetén húzza ki a dugós csatlakozót.

A veszély elkerülése érdekében a készüléken kizárólag szervizünk végezhet javításokat (pl. egy sérült csatlakozó vezeték kicserélése). Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, ha azt gyermekek közelében használja.

A dugós csatlakozót ne a kábelnél fogva húzza ki. A csatlakozókábelt ne hagyja szabadon lógni.

Az elektromos hálózatra csatlakoztatott készüléket mindig tartsa felügyelet alatt.

A áramellátás megszakadása esetén a készülék bekapcsolva marad.

Környezetvédelmi tudnivalók

Az aktuális környezetvédelmi tudnivalókról a szakkereskedőktől vagy az önkormányzattól szerezheti be a szükséges információkat.

Előkészítés (1–3. ábra)

A gőzkészítő berendezést helyezze vízszintesen stabil alapra. A hálózati kábelt és a gőzvezetékét óvatosan távolítsa el a kábelrekeszből. Dugja be a tartószerelvényt. A gőzvezetékét akassza be a tartószerelvénybe. A tárolóaljzatot helyezze csúszásmentesen a gőzkészítő berendezésen lévő nyílásba vagy a vasalófelület mellett egy alkalmas helyre.

⚠ Figyelem!

A vasalót **csak a tárolóaljzatra, és csak vízszintes állapotban** helyezze rá.

Töltse meg a tartályt (4. ábra)

⚠ Áramütés veszélye!

Óvatosan töltsen be a vizet.

Húzza ki a hálózati csatlakozót. Nyissa ki a csavaros zárát. A gőzkészítő berendezést töltsen meg csapvízzel. Ha kemény a víz, használjon desztillált vagy ásványiszegény vizet. Ha meleg vizet tölt a gépbe, csökkenti a várakozási időt gőzfejlesztéskor. Öntsön max. 1 l vizet pohárral a betöltőnyílásba. A csavaros zárát szilárdan zárja le.

Használat (5. és 6. ábra)

Dugja be a hálózati csatlakozót. A készülék kapcsolóját állítsa I-re. A készülék megkezdí a gőz termelését, és 6–7 perc után üzemkész: Világít a  jelzőlámpa.

A vasalandó ruhákat a vasalási jelzéseknek megfelelően válogassa szét, és a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást:

Az üzemjelző lámpa a felfűtés alatt végig világít, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfűtés közben tovább lehet vasalni.

Gőzölős vasalás (6. ábra)

Csak a két pont feletti hőmérséklet-tartományban  használjon gőzt. Nyomja meg a nyomógombot . Engedje el a nyomógombot, hogy a gőz áramlását megszakítsa.

Függőleges gőzölés (7. ábra)

Állítsa a hőfokszabályozót maximális hőmérsékletre.

A ruhadarabot akassza fel egy vállfára.

A vasalót vezesse függőlegesen 10–20 cm távolságra.

Ne alkalmazza embereken!

A tartály utántöltése

⚠ Áramütés veszélye!

Óvatosan töltsen be a vizet.

⚠ Leforrázási veszély!

Vigyázzon, amikor kinyitja a csavaros zárát, mert gőz törhet ki.

A gőzkészítő berendezés jelzőlámpája  világít. Nyomja meg a  nyomógombot, és vizsgálja meg, hogy nem képződik több gőz.

Csak ebben az esetben töltsön után vizet.

A készülék kapcsolóját állítsa O-ra, a dugós csatlakozót húzza ki.

A csavaros zárát lassan és óvatosan nyissa ki. A megmaradt gőzt hagyja kijutni. Töltsen meg a tartályt, a csavaros zárát szilárdan zárja le.

Тisztítás

⚠ **Арамütés veszélye!**

A készüléket soha ne tegye vízbe és ne tartsa folyó víz alá.

Figyelem!

Ne használjon karcoló tisztítószereket, vagy oldószereket.

A dugós csatlakozót húzza ki, a talpat és a gőzkészítő berendezést hagyja kihűlni. A lábazatot csak nedves ruhával törölje le. A tartályt rendszeresen öblítse ki tiszta vízzel. A gőzkészítő berendezés és a vasaló külső felületeit egy nedves ruhával tisztítsa meg. Ezt követően törölje azokat szárazra.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III. 10.) BKM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

Уредът е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлени цели.

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете.

Указания за безопасност

⚠ **Опасност от токов удар и пожар!**

Захранвайте и експлоатирайте уреда само съгласно дадените на типовата табелка указания. Използвайте го само, ако захранващият кабел и уреда не са повредени.

Не допускайте деца близо до уреда. Използвайте само стабилна дъска за гладене.

Никога не поставяйте горещата ютия върху текстилни изделия, лесно запалими материали, върху електрически проводници или върху захранващия кабел.

Поставяйте ютията само хоризонтално върху специалната плоскост.

Не отваряйте завинтващият се капак на резервоара по време на работа. След всяка употреба и в случай на авария изтегляйте щепсела от контакта.

С цел да се избягнат рискове поправки на уреда, като напр. подмяна на увреден захранващ кабел, трябва да се извършват само от наш оторизиран сервиз.

Никога не оставяйте уреда при употреба в близост до деца без контрол.

Не изтегляйте щепсела за кабела.

Не оставяйте свързващия кабел да виси. **Винаги контролирайте включения към електрическата мрежа уред!**

При спиране на тока уредът остава включен.

Указания за изхвърляне

За актуалните разпоредби относно третирането на отпадъци можете да получите информация от Вашия специализиран търговец или от Вашето общинско управление.

Подготовка (схеми 1 до 3)

Поставете комплекта за парно гладене водоравно върху стабилна основа. Внимателно извадете електрическия проводник и захранващия кабел от отделението за кабела. Поставете приспособлението за придържане. Закачете захранващия кабел в приспособлението за придържане. Поставете специалната поставка за ютията върху комплекта за парно гладене в предвидения отвор или на подходящо място до площта за гладене, като я осигурите срещу плъзване.

⚠ **Внимание!**

Поставяйте ютията само водоравно върху специалната поставка.

Напълване на резервоара (схема 4)

⚠ **Опасност от токов удар!**

Внимателно напълнете с вода. Изтеглете щепсела. Отворете завиващия се капак. Напълнете комплекта за парно гладене с чешмяна вода. Когато водата е твърда, използвайте дестилирана или деминерализирана вода. Напълването с топла вода съкращава времето за изчакване при производството на пара. Налейте с чаша в отвора за напълване максимум 1 л вода. Затворете добре завиващия се капак.

Употреба (схеми 5 и 6)

Поставете щепсела в контакта. Поставете ключа на уреда на I. Уредът започва да произвежда пара и след 6 до 7 минути е готов за употреба: свети контролният индикатор ☼.

Сортирайте прането според указанията за поддръжка и започнете от най-ниската температура •.

Контролният индикатор светва при загряване и угасва, когато е достигната зададената температура. Ако ютията един път се е нагорещила, можете да гладите и докато се загрява.

Парно гладене (схема 6)

Използвайте парата само в температурната област над означената с две точки ••.

Натиснете бутона ☼. Освободете бутона, за да прекъснете подаването на пара.

Вертикално подаване на пара (схема 7)

Настройте регулатора за температура на максимум.

Закачете дрехата на закачалка.

Подвеждайте ютията вертикално на отстояние 10 до 20 см.

Не гладете върху тялото!

Допълване на резервоара

⚠ Опасност от токов удар!

Внимателно напълнете с вода.

⚠ Опасност от изкипяване и изгаряне!

Внимавайте при отваряне на завиващия се капак, може да избликне пара.

Свети контролният индикатор ☼ върху комплекта за парно гладене.

Натиснете бутон ☼ и проверете, дали вече е спряло подаването на пара.

Допълвайте с вода само, ако е така.

Поставете ключа на уреда на O, изтеглете щепсела от контакта.

Внимателно и бавно отворете завинтващия се капак. Оставете останалата пара да излезе. Напълнете резервоара, затворете плътно завинтващия се капак.

Почистване

⚠ Опасност от токов удар!

Никога не потапяйте уреда във вода и никога не го дръжте под течаща вода.

Внимание!

Не използвайте абразивни почистващи препарати или разтворители.

Изтеглете щепсела от контакта, оставете основата и комплекта за парно гладене да изстинат.

Избърсвайте основата само с влажна кърпа.

Редовно измивайте резервоара с чиста вода.

Външните повърхности на комплект за парно гладене и на ютията почиствайте с влажна кърпа. След това избършете до сухо.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробености ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна.

При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазване правото на промени.

Этот утюг не предназначен для использования на производстве, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации и храните ее затем в надежном месте.

Указания по технике безопасности

△ Существует опасность поражения электрическим током и пожароопасность!

Подключение утюга и его эксплуатация должны проводиться только согласно данным, приведенным на фирменной табличке. Утюгом можно пользоваться только если его сетевой провод и он сам исправны. Не подпускайте детей близко к утюгу.

Пользуйтесь только устойчивой гладильной доской.

Никогда не ставьте горячий утюг на текстильные изделия, легковоспламеняющиеся материалы, сетевой шнур или питающий кабель.

Утюг можно ставить **только на специальный коврик в горизонтальное положение.**

Винтовую заглушку резервуара с водой во время работы открывать нельзя.

Вилку из розетки следует извлекать каждый раз по окончании глажения и в случае возникновения неисправности.

Во избежание возникновения опасных ситуаций, ремонт утюга, например, замена поврежденного сетевого шнура, должен выполняться только силами специалистов нашей Службы сервиса.

Никогда не оставляйте горячий утюг без присмотра, если вблизи него находятся дети.

Никогда не извлекайте вилку из розетки, держась за сетевой шнур. Следите за тем, чтобы питающий кабель не свисал.

Никогда не оставляйте без присмотра подключенный к электросети утюг!

При отключении электроэнергии утюг остается включенным.

Указания по утилизации

Информацию о том, как правильно провести утилизацию отслуживших свой срок электроприборов, можно получить в торговой организации по сбыту электротоваров или в органах коммунального хозяйства по месту Вашего жительства.

Подготовка (рисунки 1-3)

Поставьте утюг в горизонтальном положении на прочную поверхность. Осторожно извлеките из отделения для хранения электрических кабелей сетевой шнур и питающий кабель. Вставьте держатель в утюг. Прикрепите к держателю питающий кабель. Положите специальный коврик, на который должен устанавливаться утюг, на подходящее место рядом с поверхностью глажения, чтобы он не соскальзывал.

△ Внимание!

Утюг можно ставить **только на специальный коврик в горизонтальное положение.**

Наполнение резервуара (рисунок 4)

△ Существует опасность поражения электрическим током!

Вливайте воду очень осторожно. Извлеките вилку из розетки. Откройте заглушку с резьбой. Наполните резервуар утюга водопроводной водой. Если водопроводная вода слишком жесткая, то лучше воспользоваться дистиллированной или обесоленной водой. Если Вы вольете горячую воду, то это сократит время, необходимое для образования пара, и Вам придется меньше ждать. В заливное отверстие можно вливать с помощью стаканчика макс. один литр воды. После этого отверстие следует плотно закрыть пробкой.

Использование (рисунки 5 и 6)

Вставьте вилку в розетку. Выключатель утюга переведите в положение I. Утюг начнет вырабатывать пар и будет готов к работе приблизительно через 6-7 минут: загорится контрольная лампочка ☼. Проведите сортировку белья согласно этикеткам с рекомендациями по уходу и начинайте глажение с самой низкой температуры •.

При нагревании утюга всегда горит контрольная лампочка. Как только установленная температура достигается, лампочка гаснет. Если утюг один раз нагрелся, то дальше можно гладить и в процессе его повторного нагрева.

Глажение с паром (рисунок 6)

Паром можно пользоваться только при температуре нагрева утюга, значение которой лежит выше температуры, обозначенной двумя пунктами ••. Для подачи пара нажмите на кнопку ☼. Чтобы пар перестал поступать, кнопку следует отпустить.

Вертикальная подача пара (рисунок 7)

Установите регулятор на значение максимально допустимой температуры. Повесьте одежду на плечики. Проводите утюгом вдоль одежды, держа его вертикально на расстоянии 10–20 см от нее.

Ни в коем случае нельзя гладить одежду на людях!

Добавление воды

⚠ Существует опасность поражения электрическим током!

Вливайте воду очень осторожно.

⚠ Существует опасность ошпаривания!
Соблюдайте осторожность при открывании заглушки, так как из заливного отверстия может вырваться пар.

На утюге загорелась контрольная лампочка ☼.

Нажмите на кнопку ☼ и проверьте, выходит еще пар или нет.

Только в случае отсутствия пара следует доливать воду.

Установите выключатель утюга в положение **О** и извлеките вилку из розетки.

Медленно и осторожно отвинтите заглушку.

Дайте остаткам пара улетучиться.

Наполните резервуар водой и плотно закрутите винтовую заглушку.

Чистка

⚠ Существует опасность поражения электрическим током!

Ни в коем случае не погружайте утюг в воду и не мойте его в проточной воде.
Внимание!

Ни в коем случае не пользуйтесь для чистки утюга абразивными чистящими средствами или растворителями. Извлеките вилку из розетки, дайте утюгу и его подошве остыть.

Подошву утюга следует лишь протереть влажной салфеткой.

Резервуар промывайте регулярно чистой водой.

Наружные поверхности парового утюга протрите влажной салфеткой и затем вытрите их насухо.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая Техника» по телефону (095) 737-2825.

Телефон диспетчерской службы по ремонту: (095) 737-2961
Технические консультации по телефону: (095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций: (095) 737-2982 (факс)
Информация о приборах: (095) 737-2786

Условия гарантийного обслуживания сервисными службами изготовителя

(в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей»)

- 1 Требования потребителей, соответствующие законодательству РФ, могут быть предъявлены в течение 12 месяцев со дня начала действия гарантийного срока, при условии, что неполадки в изделии не возникли вследствие нарушения покупателем правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов. Гарантийное обслуживание приборов осуществляется в уполномоченных изготовителем пунктах авторизованного сервисного обслуживания (см. список адресов). Возмещение убытков, связанных с недостатками продукции, осуществляется в соответствии с действующим законодательством.
- 2 Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.
- 3 Гарантия не распространяется на приборы с неисправностями, возникшими вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ13109-87.
- 4 Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются нами или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.
- 5 Стационарно подключенные крупные приборы ремонтируются по месту подключения. Малые бытовые приборы весом менее 5 кг, на которые распространяются гарантийные обязательства, ремонтируются в нашей сервисной мастерской.
- 6 После истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги.
- 7 Использование прибора в целях, отличных от бытовых, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- 8 Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (индивидуальным предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение всего срока его эксплуатации.

Срок службы на крупные бытовые приборы, кухонные комбайны и пылесосы составляет 10 лет. Срок службы на мелкие бытовые приборы составляет 2 года. Внимание! Не допускайте попадания внутрь приборов воды, пыли, бытовых насекомых и грызунов – это может привести к повреждению приборов. Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию, дизайн и комплектацию прибора.

Адреса сервисных центров на территории СНГ:

МОСКВА, ООО «БСХ Бытовая Техника», сервис от производителя, 117071, Москва, ул. Малая Калужская, 19; тел: (095) 737-29-61 (многоканальный), факс: (095) 737-29-82

МОСКВА, ООО «Фирма Универсал» (только подключение), 109088, Москва, 2-ая ул. Машиностроения, 17А; тел: (095) 177-87-13, факс: (095) 177-84-60

АЛМАТЫ, ТОО «Комбитехноцентр», 480096, Алматы, ул. Исаева, 111; тел: (3272) 68-98-98, факс: (3272) 68-26-52

АНГАРСК, АПК «ТЕЛЕТОН», 665831, Ангарск, 8 микрорайон, 8-8а; тел: (3951) 56-03-90, факс: (39518) 6-43-99

АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Инжиниринг-Плюс», 163061, Архангельск, ул. Садовая, 43, кв. 1-3; тел/факс: (8182) 43-41-24

АСТРАХАНЬ, ООО «АСТРАСЕРВИС», 414041, Астрахань, ул. Яблочкова, 15; тел: (8512) 39-82-16, факс: (8512) 39-85-12

БАРНАУЛ, ЗАО «ОРК Хелми», 656011, Барнаул, ул. Пролетарская, 113; тел/факс: (3852) 26-84-62

БЕЛГОРОД, АОЗТ «Выбор», 308013, Белгород, ул. Пушкина, 49А; тел: (0722) 32-65-92, факс: (0722) 32-69-29

БИЙСК, ТОО «Снежная шапка», 659305, Бийск, ул. Воинов-интернационалистов, 72/1; тел: (3854) 23-45-83, факс: (3854) 25-24-41

БЛАГОВЕЩЕНСК, ЧП Бондарев, 675000, Благовещенск, Милейчиной пер., 4; тел: (4162) 44-14-42, факс: (4162) 44-49-97

БРЕСТ, ООО ПКФ «Золот», 224028, Брест, ул. Орловская, 10; тел: (0162) 42-63-94, факс: (0162) 26-24-72

БРЯНСК, ООО «Селена-Сервис», 241037, Брянск, пер. Пилотов, 8; тел/факс: (0832) 41-82-54

ВИТЕБСК, ООО «Салби-Витебск», 210015, Витебск, ул. Чкалова, 3; тел: (02122) 1-78-35, факс: (0212) 37-75-97

ВЛАДИВОСТОК, ООО «ДФЛ Бош-Сименс», 690091, Владивосток, ул. Мордовцева, 5; тел: (4232) 22-73-69

ВЛАДИКАВКАЗ, ТТЦ ООО «Артика», 362015, Владикавказ, пр. Коста, 15; тел: (8672) 75-50-07, факс: (8672) 75-65-79

ВЛАДИМИР, ООО «Электрон-Сервис», 600000, Владимир, ул. Ново-Ямская, 73; тел/факс: (09222) 4-08-19

ВЛАДИМИР, ООО «Ромашка Плюс», 600017, Владимир, ул. Горького, 32; тел/факс: (0922) 23-52-06

ВОЛГОГРАД, ООО «Умбрия», 400005, Волгоград, ул. Рокоссовского, 58; тел: (8442) 37-79-19, факс: (8442) 32-68-17

ВОЛОГАДА, ООО «Скерио», 160017, Вологда, ул. Ленинградская, 77; тел: (8172) 21-79-90, факс: (8172) 21-53-27

ВОРОНЕЖ, АО «Россия Универсал», 394030, Воронеж, ул. Колхозовская, 35; тел: (0732) 52-63-69, факс: (0732) 52-63-70

ВЯЗНИКИ, ООО «Электрон-Сервис», 601400, Вязники, ул. Ленина, 51; тел/факс: (09233) 2-52-67

ГОМЕЛЬ, ООО «Салби-Гомель», 246000, Гомель, ул. Интернациональная, 10; тел/факс: (0232) 53-96-25

ГРОДНО, ООО «Салби-Гродно», 230009, Гродно, ул. Горького, 72-10; тел: (0152) 39-92-59, факс: (0152) 31-51-13

ДНЕПРОПЕТРОВСК, ООО «Козак», 320005, Днепропетровск, наб. Победы, 32; тел/факс: (0562) 46-07-54

ДОНЕЦК, АО «Донецк-Взуття», 340059, Донецк, ул. Складская, 5; тел: (0622) 94-00-33, факс: (0622) 94-02-62

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620014, Екатеринбург, ул. Бардина, 28; тел: (3432) 28-99-26, факс: (3432) 43-26-11

ЕРВАН, ООО «Зигзаг», 375001, Ереван, ул. Чаренца, 25; тел: (8852) 55-27-57, факс: (8852) 56-09-99

ЗАПОРОЖЬЕ, СП «Транс-Сервис», 330037, Запорожье, ул. Рекордная, 6; тел: (0612) 12-03-03

ЗАПОРОЖЬЕ, ЧП «Рембытсервис», 330000, Запорожье, ул. Патриотическая, 58, кв. 24; тел/факс: (0612) 34-96-09

ИВАНОВО, ООО «Сканер-Инвест-Сервис», 153004, Иваново, 1-я Сибирская ул., 15; тел: (0932) 37-19-03, факс: (0932) 41-88-81

ИЖЕВСК, ЗАО «ДС», 426000, Ижевск, ул. Карла Маркса, 393; тел: (3412) 23-16-62, факс: (3412) 22-28-63

ИЖЕВСК, ТОО ПКФ «ТАН», 426063, Ижевск, ул. Ключевой пос., 63А; тел: (3412) 75-34-64, факс: (3412) 75-77-77

ИНТА, ЧП Нестерович, 169830, Инта, ул. Кирова, 29; тел/факс: (821-45) 6-38-19

ИРКУТСК, АПК «Телефон», 664075, Иркутск, ул. Академическая, 70; тел: (3952) 46-06-27, факс: (3952) 46-40-15

КАЗАНЬ, ООО «Фирма Осень», 420061, Казань, ул. Космонавтов, 26; тел: (8432) 75-18-38, факс: (8432) 76-93-88

КАЛИНИНГРАД, ЧП «Автотурбосервис», 236039, Калининград, ул. Багратиона, 49; тел: (0112) 44-29-08, факс: (0112) 47-14-41

КАМЕШКОВО, ООО «Электрон-Сервис», 601330, Камешково, ул. Ленина, 4; тел: (09248) 2-20-88, факс: (09248) 2-45-66

КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импор-Сервис», 650065, Кемерово, пр-т Ленина, 137/3; тел: (8342) 51-05-33, факс: (8342) 51-44-40

КИЕВ, СП «Транс-Сервис», 252034, Киев, ул. Рейтарская, 37; тел: (044) 212-23-02, факс: (044) 12-44-43

КИЕВ, ООО «Три О Сервис», 252060, Киев, ул. Щусова, 38, кв. 1; тел: (044) 212-59-17, факс: (044) 440-22-16

КИРОВ, ООО «Электрон-Сервис», 610021, Киров, ул. Производственная, 18; тел: (8332) 23-21-90, факс: (8332) 25-87-56

КИШИНЕВ, ООО «БСХГ-Тех», 2012, Кишинев, ул. Александри, 34; тел: (0422) 22-43-02, факс: (0422) 74-86-92

КОВРОВ, ООО «Электрон-Сервис», 601900, Ковров, пр. Ленина, 10; тел/факс: (09232) 3-47-86

КОСТРОМА, ООО «Гелард-Сервис», 156013, Кострома, ул. Молодая гора, 3, к. 1; тел/факс: (0942) 31-25-01

КРАСНАЯ ГОРБАТКА, ООО «Ромашка Плюс», 602330, Красная Горбатка, ул. Садовая, 22; тел/факс: (09236) 2-12-53

КРАСНОДАР, ООО «Кубань-Бизнес-Сервис», 350000, Краснодар, ул. Толстого, 8; тел: (8612) 55-98-02, факс: (8612) 33-45-37

КРАСНОЯРСК, Сервисцентр «Близнецов», 660020, Красноярск, ул. Дудинская, 12А; тел/факс: (3912) 27-67-20

КРАСНОЯРСК, ООО «Бирюса-Сервис», 660069, Красноярск, ул. Волгоградская, 5А; тел: (3912) 62-27-25, факс: (3912) 64-77-60

КУРГАН, ООО «Евротехника-Сервис», 640000, Курган, ул. Красина, 41; тел: (35222) 5-47-54

КУРСК, ООО «Бриск», 305041, Курск, ул. Л. Толстого, 9; тел: (07122) 35-86, факс: (0712) 31-16-33

КУРСК, А/К «Скад», 305000, Курск, пл. Красная, 2/4, подъезд 4; тел: (0712) 56-41-87

ЛАКИНСК, ООО «Ромашка Плюс», 601201, Лакинск, пр. Ленина, 8, к. 3; тел/факс: (09242) 4-24-02

ЛИПЕЦК, ООО «ОПТИМА», 398059, Липецк, ул. Коммунальная, 9А; тел/факс: (0742) 77-89-81

ЛУГАНСК, ЗАО «Модус-Н», 348029, Луганск, кв. Щербакова, 2; тел: (0642) 95-20-49

МАГАДАН, ООО «Кибера», 685000, Магадан, ул. Пролетарская, 59; тел: (41312) 5-99-03, факс: (41312) 5-96-44

МАГНИТОГОРСК, ООО «Норма», 455000, Магнитогорск, ул. Строителей, 48; тел/факс: (3511) 22-09-33

МАХАЧКАЛА, АОЗТ «Плюс Лтд», 367002, Махачкала, пр-т Ленина, 11А; тел: (8722) 68-25-82, факс: (8722) 67-95-87

МИНСК, ЗАО «Цвет-Сервис», 220113, Минск, ул. Якуба Коласа, 52; тел: (0172) 62-65-66, факс: (0172) 62-66-73

МУРМАНСК, «СРС Мурманск - Технический центр», 183038, Мурманск, ул. С. Перовской, 37; тел: (8152) 45-87-01, факс: (8152) 45-09-49

МУРОМ, ООО «Ромашка Плюс», 602200, Муром, ул. Толстого, 29А; тел: (09234) 2-29-06, факс: (09234) 4-72-61

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ТПД ООО «Марина», 423814, Набережные Челны, Московский пр-т, 56/14; тел/факс: (8439) 58-79-32

* Указанные сервисные центры осуществляют как ремонт, так и подключение бытовой техники.

Kundendienst Service Center
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations

Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
ApparatSERVICE
Huolto
Centro de Assistência Técnica

Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Yetkili Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servise službe

DE Bundesrepublik Deutschland

Region Nord

Postfach 53 20,
30053 Hannover

Postfach 10 01 40,
10561 Berlin

Region Mitte

Postfach 11 03 61,
60036 Frankfurt

Postfach 10 04 65,
45334 Essen

Region Süd

Postfach 40 03 69,
80703 München

Postfach 11 30,
71240 Ditzingen

Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte

Siemensstädter Straße 2-20,
90765 Fürth

Annahme von Reparaturen:

Service-Tel.: 0 18 01-22 33 66
Service-Fax: 0 18 01-33 53 07

Bestellung von Ersatzteilen:

Teile-Tel.: 0 18 01-33 53 04
Teile-Fax: 0 18 01-33 53 08

AT Österreich

Kundendienst-Zentrum
Quellenstraße 2
1101 Wien

Tel.: (01) 6 05 41-0
Fax: (01) 6 05 41-5 12 98

Zentrale Störungsannahme
Tel.: (01) 6 05 41-48 01
Fax: (01) 6 05 41-5 12 12

Zentraler Ersatzteilversand
Tel.: (01) 6 05 41-48 02
Fax: (01) 6 05 41-5 12 80

Hotline:
Technische Beratung
Tel.: (01) 6 05 41-48 04
Fax: (01) 6 05 41-5 12 98

CH Schweiz • Suisse • Svizzera

Siemens Schweiz AG
BSG Service (Haushaltgeräte)
Querstrasse 17
8953 Dietikon-Fahrweid

Service:
Tel.: 0848 840 040
Fax: 0848 840 041

Ersatzteile:
Tel.: 0848 880 080
Fax: 0848 880 081

GB United Kingdom

Appliance Care Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton
Milton Keynes
MK 12 5ZR Bucks

Head Office Administration
Tel.: (0990) 222777
Fax: (01908) 328670

Spares and Central Warehouse
Tel.: (0990) 543210
Fax: (01908) 328650

Customer Liaison
Fax: (01908) 328660

Nationwide Tel.:
(0990) 678910

BE Belgique • België

BSH Service
Service du constructeur
accessible 24h/24h.
Fabrieksservice
bereikbaar 24u/24u.

Demande réparation –
Aanvraag reparatie
Tél.: (02) 556.10.42
Fax: (02) 556.10.70

Assistance réparation –
Reparatie-assistentie
Tél.: (0903) 9.90.85

Pièces détachées –
Wisselstukken
Tél.: (02) 556.10.10
Fax: (02) 556.10.72

Adresse de correspondance
Correspondentieadres
BSH Service
Rue de la Bienvenue 15
Verwelkomingsstraat 15
1070 Bruxelles – Brussel

FR France

BSH ELECTROMENAGER SA
S.A.V. constructeur
50, rue Ardoin
93401 Saint-Quen

Tel.: (01) 40101100
Fax: (01) 40112534

IT Italia

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via M. Nizzoli, 1
20147 Milano

Tel.: 0241336-1
Fax: 0241336-610

NL Nederland

Siemens Nederland N.V.
Divisie Consumentenproducten
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer

Service:
Tel.: (070) 3331234
Fax: (070) 3333978

Onderdelen:
Tel.: (070) 3331234
Fax: (070) 3333980

LU Luxembourg

Siemens Société Anonyme
20, rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm

Tel.: (43843) 1

DK Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86

NO Norge

BSH Husholdningsapparater
0606 OSLO

Avd. Service
Tel.: 22660600
Fax: 22660552

SE Sverige

BSH Service
Gårdsvägen 10
Box 503
16929 Solna

Tel.: (08) 7341310
Fax: (08) 7341321

FI Suomi • Finland

BSH-KODINKONEET OY
Sinimäentie 8
02630 Espoo

Tel.: (09) 52595130
Fax: (09) 52595131

IE Eire • Ireland

Appliance Care Ltd.
Unit 4
Ballymount Drive
Walkinstown
Dublin 12

Tel.: (01) 4502655
Fax: (01) 4502520

IS Island

Smith & Norland
B. Jonsson
Noatun 4 / PF 519
121 Reykjavík

Tel.: 5113000
Fax: 5113011

PT Português

Serviços de Assistência Técnica
Aparelhos Domésticos
Estr. Nacional 117, Km 2,6
2720 Amadora

Tel.: (021) 4178347

ES España

BSH Interservice S.A.
Oficina Central para España
Polígono Malpica C/D
Parcela 96-A
50016 Zaragoza

Tel.: (976) 578301
Fax: (976) 578331

GR Ελλάδα

EUROSERVICE A.B.E
ARKADIAS STR. 35
121 32 ATHEN – PERISTERI (TV)

Tel.: (01) 5702700
Fax: (01) 5745772-5745113

TR Türkiye

BSH PEG Beyaz Eşya
Services A.Ş.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy – İstanbul

Tel.: (212) 2754775
Fax: (212) 2755504

PL Polska

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego
Sp. zo.o.
ul. Wolka 153
01-258 Warszawa

Centrala Serwisu Fabrycznego
Tel.: (022) 6917701
Fax: (022) 368406

HU Magyarország

BSH Kft.
Service
Királyhágóter tér 8-9.
1126 Budapest

Tel.: 489 54 00
Fax: 201 28 90

SI Slovenija

AVTOTEHNA trgovina d.o.o.
Celovska 228
1000 Ljubljana

Tel.: (061) 1 59 15 55/25, 98
Fax: (061) 1 59 77 89

SK Slovenská republika

Technoservis Bratislava
Mlynská ulica 17
83103 Bratislava

Tel./Fax: 00 421-7-55 56 37 49

UA Україна

ООО «БСХ Бытовая техника»
ул. М. Калужская, 19
117071 Москва

Телефон (095) 737-29-64
Факс (095) 737-29-82

СП «Транс-Сервис»,
ул. Рейтарская, 37
01034 Киев

Телефон (044) 212-23-02
Факс (044) 212-44-43

ООО «Три О Сервис»
пр-т Бажана, 30
02140 Киев

Телефон (044) 212-59-17
Факс (044) 440-22-16

СП «Транс-Сервис»
ул. Канатная, 79
65012 Одесса

Телефон (0482) 24-11-40
Факс (0482) 21-01-63

RU Россия

ООО «БСХ Бытовая техника»
ул. М. Калужская, 19
117071 Москва

Телефон (095) 737-29-64
Факс (095) 737-29-82

الكبي بالبخار على نحو رأسي (صورة 7)

اضبط الزر المنظم لدرجة الحرارة على أقصى درجة.
علق قطعة الملابس المطلوب كيها على شناعة.
مر على قطعة الملابس باللكوة في وضع رأسي مع الاحتفاظ بمسافة
تواوحي بين ١٠ و ٢٠ سم بينها وبين الملابس.
ويحظر استخدام هذا مع البشر.

معاودة ملأ الخزان

⚠ خطر الصعق الكهربائي!

يجب توخي الحذر عند ملأ الخزان بالماء.

⚠ خطر الاحترق!

يجب توخي الحذر عند فتح الغطاء الحزوني حيث أن تسرب البخار
أمر محتمل.

عند اشتعال لمبة المراقبة ⚡ الخاصة بمرجل البخار اضغط على الزر
⏏ الكائن على مرجل البخار للتأكد من توقف عملية توليد
البخار.

ويزري ملأ المرجل بالماء فقط عند الوصول إلى هذا الوضع.

اضبط مفتاح الجهاز على 0 ثم اسحب القابس من المقبس.

افتح الغطاء الحزوني ببطء مع توخي الحذر لإفساح المجال أمام بقايا
البخار للتسرب. يملأ الخزان ثم يتم إحكام إغلاق الغطاء القلاووظ
الخاص به.

التنظيف

⚠ خطر الصعق الكهربائي!

لا تقم على الإطلاق بتفطيس الجهاز في الماء ولا بتنظيفه تحت الماء
المنساب من الصنبور.

تنبيه!

لا تستخدم مواد تنظيف خشنة اللمس ولا مواد مذيبة.

اسحب القابس من المقبس ثم دع القاع ومرجل البخار بعض الوقت
لحين أن يصرلا إلى مرحلة البرودة.

يجري تنظيف القاع فقط باستخدام فوطة مبللة.

ينبغي غسل الخزان بالنظام بماء نظيف.

نظف الوجهة الخارجية لكل من مرجل البخار واللكوة بفوطة مبللة،

ثم اجري بعد ذلك تحفيقهما بفوطة غير مبللة.

هذا الجهاز معد للاستخدام المنزلي وليس التجاري.
رجاء قراءة دليل الاستخدام بعناية والحفاظة عليه.

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصق الكهربائي والحريق!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للإيضاحات المبينة على لوحة المواصفات الفنية الملتصقة على الجهاز.

يجري الاستخدام فقط إذا كان الجهاز وسلك التوصيل الكهربائي خاليين من الأعطاب.

يجب حفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

استخدم فقط منصة كفي متينة.

إذا كانت ساخنة فلا تضعها إطلاقاً على الملابس أو أية مواد سهلة الاشتعال أو سلك التوصيل الكهربائي أو أنبوب البخار.

ضع المكواة فقط على قاعدة التنصيب الخاصة بها في وضع أفقي.

لا تفتح غطاء الخزان القلاووظ أثناء تشغيل المكواة.

اسحب القابس من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام وكذلك إذا طرأ خطأ.

لا يتم إجراء الإصلاحات وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك

التوصيل الكهربائي إذا طرأت عليه أضرار إلا بمعرفة أحد مركز

الخدمات الخاصة بنا لتفادي حدوث مخاطر.

يجب الانتباه لعدم ترك الجهاز بدون رقابة عند استخدامه بالقرب من الأطفال.

لا تسحب القابس من المقبس من خلال جذبه من سلك التوصيل

الكهربائي ولا تدعه معلقاً.

يجب أن يظل الجهاز باستمرار تحت المراقبة إذا كان موصولاً بشبكة التيار الكهربائي!

يظل الجهاز في حالة انقطاع التيار الكهربائي في وضع التوصيل.

الإيضاحات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية

يُمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية والجاري الالتزام بها في التو عند أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.

الإعداد (الصور من 1 إلى 3)

ضع مرجل البخار أفقياً على أرضية ثابتة ثم أخرج بخدر سلك

التوصيل الكهربائي وأنبوب البخار من التجويف المخصص لها. قم

بعد ذلك بتثبيت تجهيزة تعليق أنبوب البخار، ثم علقه عليها. ضع

منصة تنصيب المكواة على مرجل البخار في التجويف المخصص لذلك أو في مكان مناسب بجوار عمل الكي على نحو مقاوم للانزلاق.

⚠ تحذير!

يجب الانتباه إلى وضع المكواة فقط على قاعدة التنصيب الخاصة بها في وضع أفقي.

ملأ الخزان بالماء (صورة 4)

⚠ خطر الصق الكهربائي!

يجري ملأ خزان بالماء مع توخي الحذر أثناء ذلك.

اسحب القابس من المقبس، ثم افتح الغطاء الخزوني. أملأ مرجل

البخار بماء الصنبور. استخدم ماءاً مقطراً أو خالياً من المواد المعدنية إذا

كان ماء الصنبور من النوع العسر. إذا جرى ملأ مرجل البخار بماء

ساخن فإن ذلك يساهم في تقصير فترة الانتظار اللازمة لتوليد البخار.

صب كمية من الماء لا تتعدى لتراً في المرجل من خلال فتحة الإدخال

باستخدام كوب، ثم اغلق الغطاء الخزوني بإحكام.

الاستعمال (الصور من 5 إلى 6)

أدخل القابس في المقبس ثم اضبط مفتاح الجهاز على درجة التشغيل 1.

حينئذ يبدأ الجهاز في توليد البخار ويكون مُهيئاً للاستخدام بعد ٦ أو

٧ دقائق وعندها تضى لمبة المراقبة (🔦). قم أولاً بتنصيف الملابس طبقاً

للمواصفات المناسبة لعملية الكي ثم ابدأ بأضعف درجة حرارة ●.

تظل لمبة المراقبة مشتعلة خلال فترة التسخين وتنطفئ بمجرد الوصول

إلى درجة الحرارة التي سبق ضبط الجهاز عليها. وإذا وصلت المكواة

إلى مرحلة السخونة فيمكن مواصلة عملية الكي أثناء استمرار

التسخين.

الكي بالبخار (صورة 6)

يجري استخدام الكي بالبخار فقط عند درجات حرارة

تتعدى النطاق المشار بالرمز التالي ●●. اضغط على زر 🔦

ثم دعه عند الرغبة في التوقف عن دفع البخار.



5801360001